

R-PILOT™

de	Gebrauchsanweisung	2 – 3
en	Directions for Use.....	4 – 5
fr	Mode d'emploi.....	6 – 7
it	Manuale d'uso.....	8 – 9
es	Manual de usuario	10 – 11
nl	Gebruiksaanwijzing	12 – 13
cs	Návod k použití	14 – 15
pl	Instrukcja użytkowania.....	16 – 17
ro	Instrucțiuni de utilizare	18 – 19
tr	Kullanım Talimatı	20 – 21
el	Οδηγίες χρήσης.....	22 – 23
pt	Manual de instruções.....	24 – 25
ru	Инструкция по применению	26 – 27
zh	使用说明	28
ko	사용 설명서.....	29 – 30
sr	Uputstvo za upotrebu	31 – 32
sv	Bruksanvisning	33 – 34
da	Brugsanvisning	35 – 36
hu	Használati útmutató.....	37 – 38
id	Petunjuk Penggunaan.....	39 – 40
ja	取扱説明書	41 – 42
uk	Інструкція з використання	43 – 44
ar	امامتسسال ليلد	45 – 46

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch, verschreibungspflichtig

R-PILOT™ Instrumente für die Wurzelkanalaufbereitung

1. Zusammensetzung

Das Arbeitsteil der R-PILOT™ Instrumente besteht aus einer Nickel-Titan-Legierung (M-Wire).

2. Packungsinhalt

R-PILOT™ Blisterpackung à 1, 2 oder 6 sterile Instrumente.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das R-PILOT™ Instrument ist ein Gleitpfadinstrument, das vor der Aufbereitung mit einem rotierenden oder reziprok drehenden Instrument in reziproker Bewegung einen Gleitpfad im Wurzelkanalsystem präpariert.

Das R-PILOT™ Instrument darf nur in reziproker Bewegung mit einem dafür vorgesehenen Antriebssystem mit original VDW RECIPROC®-Einstellungen angewendet werden, z. B. VDW.CONNECT Drive® oder VDW.GOLD® RECIPROC®. Die Verwendung von reziproken Antriebssystemen ohne original VDW RECIPROC® Einstellungen kann zum Bruch des Instruments und zur Fehlanwendung führen.

4. Gegenanzeigen

Ähnlich wie alle maschinenbetriebenen Wurzelkanalinstrumente sollte R-PILOT™ nicht in Wurzelkanälen mit einer abrupten Kanalkrümmung im apikalen Bereich eingesetzt werden. In diesen Fällen sollte der Wurzelkanal mit vorgebogenen Handinstrumenten bearbeitet werden.

- Nach max. drei Picks das Instrument im Interim-Stand reinigen und den Wurzelkanal nach entsprechendem Spülprotokoll spülen. (INTERIM-STAND [REF] 495)
- Die R-PILOT™ Instrumente dürfen nur mit sehr leichtem Druck angewendet werden. Ist ein Widerstand spürbar oder dringt das Instrument nicht weiter in den Kanal ein, Instrument reinigen, Kanal nach entsprechendem Spülprotokoll spülen und Durchgängigkeit des Kanals mit einer C-PILOT® Feile ISO Größe 08 (Minimum) oder einem ähnlichen Handinstrument prüfen. Anschließend das R-PILOT™ Instrument kurzzeitig mit einer lateral bürstenden Bewegung verwenden.

7. Gegenreaktionen














Keine bekannt.

8. Schritt-für-Schritt-Anleitung

Die Applikation von R-PILOT™ wird für die folgenden Fälle empfohlen:

- **Initial** zur Glättung des bestehenden natürlichen Kanalverlaufs vor der Anwendung von formgebenden Instrumenten
- **Während der Wurzelkanalaufbereitung mit RECIPROC®**, sobald das Voranschreiten mit RECIPROC® Instrumenten schwierig wird (z. B. RECIPROC® R25 oder RECIPROC® blue R25)

Verwendete Symbole

	Erklärung
	Hersteller
	Verpackungseinheit
	Artikelnummer
	Chargencode
	Verwendbar bis
	Sterilisiert durch Gamma-Bestrahlung
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Gebrauchsanweisung beachten
	Nicht wiederverwenden
	CE-Kennzeichnung
	Warnhinweise
	Vorsichtsmaßnahmen
	RECIPROC®
	M-Wire

5. ⚠ Warnhinweise

Keine bekannt.

6. ▽ Vorsichtsmaßnahmen

- Die Instrumente dürfen nur von qualifizierten Personen in Zahnarztpraxen oder Kliniken verwendet werden.
- Die Verwendung eines Kofferdams ist obligatorisch.
- Die R-PILOT™ Instrumente sind sterile Einmalinstrumente für die Anwendung an max. einem Molaren. Die erneute Sterilisation des Instruments ist nicht möglich.
- Während der Behandlung sollte das Instrument auf Abnutzungserscheinungen wie z. B. aufgedrehte Windungen, Verbiegungen oder beschädigte Schneidkanten untersucht und ggf. aussortiert werden.

Vor der Anwendung formgebender Instrumente

1. Herstellung eines geradlinigen koronalen und radikulären Zugangs zum Wurzelkanaleingang.
2. C-PILOT® Feile ISO Größe 08 (Minimum) oder ähnliches Handinstrument verwenden, um Durchgängigkeit sicherzustellen, und die Arbeitslänge mithilfe eines Ausgangsröntgenbildes [zwingend erforderlich] und/oder eines Apexlokators zu bestimmen.
3. Anschließend R-PILOT™ wie in den Abschnitten a bis f beschrieben anwenden, bis die vollständige Arbeitslänge erreicht ist.
 - a. Spülflüssigkeit in die Zugangskavität des Wurzelkanals einbringen.
 - b. R-PILOT™ frei und ohne Widerstand in den Kanal einbringen. Die ON/OFF-Taste oder das Fußpedal des Motors betätigen, wenn das Instrument den Wurzelkanaleingang erreicht.
 - c. Das Instrument langsam auf und ab bewegen. Die Amplitude der Auf- und Abbewegung sollte nicht mehr als 3 mm betragen und es sollte nur sehr wenig Druck ausgeübt werden. Es ist auch möglich, lateral büstende Bewegung durchzuführen. Das Instrument sollte leicht im Kanal voranschreiten. Eine Auf- und Abbewegung = ein Pick.
 - d. Nach 3 Picks, das Instrument im Interim-Stand reinigen.
 - e. Kanal spülen.
 - f. Anschließend Schritte c bis e wiederholen, bis die vollständige Arbeitslänge erreicht ist.
4. Formgebung mit dem gewünschten VDW-Feilensystem abschließen.

Während der Wurzelkanalaufbereitung mit RECIPROC®

In einigen Fällen kann es passieren, dass das RECIPROC® Instrument nicht mehr im Kanal voranschreitet oder ein Voranschreiten schwierig wird.

1. C-PILOT® Feile ISO Größe 08 (Minimum) oder ähnliches Handinstrument verwenden, um die Arbeitslänge mithilfe eines Ausgangsröntgenbildes [zwingend erforderlich] und/oder eines Apexlokators zu bestimmen.
2. Anschließend R-PILOT™ wie in Abschnitten 8. 3a bis f beschrieben anwenden, bis die vollständige Arbeitslänge erreicht ist.

9. Desinfektion, Reinigung und Sterilisation und Entsorgung

R-PILOT™ ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Desinfektions-, Reinigungs- und Sterilisationsverfahren werden nicht empfohlen. Die Wiederverwendung von R-PILOT™ kann das Risiko für Kreuzkontaminationen und Feilenfrakturen erhöhen. Die länder- und krankenhausspezifischen Vorschriften zur Entsorgung sind zu beachten.

Weitere Sprachversionen erhältlich auf <http://www.vdw-dental.com>

For dental use only, Rx only

R-PILOT™ instruments for root canal preparation

1. Composition

The working part of the R-PILOT™ instruments is made of nickel-titanium alloy (M-Wire).

2. Contents

R-PILOT™ blister package with 1, 2 or 6 sterile instruments each

3. Indications for Use

R-PILOT™ instrument is a Glide Path instrument used in reciprocating motion to prepare the root canal system before the shaping with a rotary or a reciprocating instrument.

R-PILOT™ instrument may only be used in reciprocating motion with a designated drive system with original VDW RECIPROC® settings, e.g. VDW.CONNECT Drive® or VDW.GOLD® RECIPROC®. The use of reciprocating drive systems without original VDW RECIPROC® settings can lead to instrument fracture and misuse.

4. Contraindications

Similar to all machine driven root canal instruments, R-PILOT™ should not be used in a root canal with an abrupt apical curvature in the apical region which is managed with pre-curved hand files.

5. ⚠ Warnings

None known.

6. ▽ Precautions

- The instruments may only be used by qualified persons in dentists' offices or clinics.
- Use a rubber dam.
- R-PILOT™ instruments are sterile, single use instruments, designed to be used in no more than one molar. The instrument cannot be re-sterilized.
- Examine the instrument during treatment for signs of wear such as untwisting, bending or damaged cutting edges. In these cases, instruments should be discarded.
- Clean the flutes from debris in an interim stand every three pecks and irrigate the canal according to the appropriate irrigation protocol. (INTERIM-STAND [REF] 495)

- Only light pressure should be applied on R-PILOT™ instruments. If resistance is encountered or if the instrument does not advance, clean the instrument, irrigate the canal according to the appropriate irrigation protocol and check the canal for possible blockage with a C-PILOT® file ISO size 08 at minimum or similar hand file. Then use the R-PILOT™ instrument briefly with a lateral brushing motion.

7. Adverse Reactions















None known.

8. Step-by-Step Instructions

The application of R-PILOT™ is recommended for the following cases

- **Initially** to render the existing natural canal path smooth prior to the use of shaping instruments
- **During root canal preparation with RECIPROC®** whenever advancement with RECIPROC® becomes difficult (e.g. RECIPROC® R25 or RECIPROC® *blue* R25)

Symbols used

	Explanation
	Manufacturer
	Packaging unit
	Catalogue number
	Batch code
	Use-by date
	Sterilized using irradiation
	Do not use if packaging is damaged
	Consult instructions for use
	Do not re-use
	CE marking
	Warnings
	Precautions
	RECIPROC®
	M-Wire

Prior to the use of shaping instruments

1. Establish a straight-line coronal and radicular access to the root canal entrance.
2. Use a C-PILOT® file ISO size 08 at minimum or similar hand file to ensure patency and determine working length with the help of a preoperative radiograph [mandatory] and/or an apex locator.
3. Afterwards use R-PILOT™ as described in sections a-f until working length has been reached.
 - a. Place irrigant in the access cavity of the root canal.
 - b. Introduce R-PILOT™ free without binding into the canal. Press the ON/OFF button or foot pedal of the motor when the instrument is at the root canal orifice.
 - c. Move the instrument in a slow in-and-out pecking motion. The amplitude of the in-and-out movements should not exceed 3 mm. Only very light pressure should be applied. It is also possible to brush laterally. The instrument will advance easily in the canal. One in-and-out movement = one peck.
 - d. Clean the instrument in the interim stand after 3 pecks.
 - e. Irrigate the canal.
 - f. Repeat steps c-e until full working length has been reached.
4. Continue your shaping with the VDW file system of your choice.

During root canal preparation with RECIPROC®

In some canals the RECIPROC® instrument may stop from advancing in the canal or its advancement may become difficult.

1. Use a C-PILOT® file ISO size 08 at minimum or similar hand file to determine working length with the help of a preoperative radiograph [mandatory] and/or an apex locator.
2. Afterwards use R-PILOT™ as described in section 8. 3a-f until working length has been reached.

9. Disinfection, cleaning and sterilization and disposal

R-PILOT™ is intended for single-use only. Disinfection, cleaning and sterilization procedures are not recommended. Re-use of R-PILOT™ can increase the risk of cross contamination and breakage. The country-specific and hospital-specific disposal requirements have to be followed.

Further languages can be found on <http://www.vdw-dental.com>

Réservé à l'usage professionnel dentaire, sur ordonnance uniquement

Instruments R-PILOT™ pour la mise en forme de canaux radiculaires

1. Composition

La partie de travail des instruments R-PILOT™ est en alliage de nickel-titane (M-Wire).

2. Contenu de l'emballage

R-PILOT™ est conditionné sous emballage blister avec 1, 2 ou 6 instruments stériles

3. Indications d'utilisation

R-PILOT™ est un instrument de cathétérisme à mouvement réciproque utilisé pour la préparation du système canalaire avant la mise en forme avec un instrument à mouvement rotatif ou réciproque.















L'instrument R-PILOT™ s'utilise exclusivement en mouvement réciproque avec un système d'entraînement spécial et les paramètres VDW RECIPROC® d'origine, par exemple : VDW.CONNECT Drive® ou VDW.GOLD® RECIPROC®. L'utilisation de systèmes d'entraînement à mouvement réciproque sans les paramètres VDW RECIPROC® d'origine peut entraîner la casse de l'instrument ou un usage incorrect.

4. Contre-indications

À l'instar de tous les instruments motorisés de préparation des canaux radiculaires, R-PILOT™ ne doit pas être utilisé dans un canal radiculaire avec une courbure abrupte dans la région apicale. Dans de tels cas, il convient de préparer le canal radiculaire avec des limes manuelles pré-incurvées.

- Après trois cycles de va et vient de faible amplitude (piqués) au maximum, éliminer les débris des cannelures dans un support Interim-Stand, puis irriguer le canal selon le protocole d'irrigation approprié. (INTERIM-STAND ^{REF}495)
- Exercer uniquement une pression légère sur les instruments R-PILOT™. Dès qu'une résistance est ressentie ou que l'instrument n'avance plus, nettoyer l'instrument, irriguer le canal selon le protocole d'irrigation approprié, examiner le canal à la recherche d'une obstruction éventuelle avec une lime C-PILOT® ISO, taille 08 au minimum, ou une lime manuelle similaire. Utiliser ensuite l'instrument R-PILOT™ brièvement avec un mouvement de brossage latéral.

Symboles utilisés

	Explication
	Fabricant
	Unité d'emballage
	Référence d'article
	Numéro du lot
	Utiliser avant
	Stérilisé par rayonnement gamma
	Ne pas utiliser en cas d'emballage endommagé
	Suivre les instructions du mode d'emploi
	À usage unique
	Marquage CE
	Avertissements
	Mesures de précaution
	RECIPROC®
	M-Wire

5. ⚠ Avertissements

Aucun connu.

6. ▽ Mesures de précaution

- L'utilisation des instruments est réservée au personnel qualifié de cabinets dentaires ou de cliniques.
- Utiliser une digue dentaire.
- Les instruments R-PILOT™ sont stériles, à usage unique, conçus pour une utilisation dans une seule molaire. L'instrument ne peut pas être re-stérilisé.
- Pendant le traitement, vérifier que l'instrument ne présente aucun signe d'usure tel qu'une détorsion, une flexion ou des bords tranchants endommagés. Dans ces cas, les instruments doivent être jetés.

7. Effets indésirables

Aucun connu.

8. Instructions pas à pas L'utilisation de R-PILOT™ est recommandée dans les cas suivants

- **Dans un premier temps** pour lisser le canal naturel existant avant l'utilisation d'instruments de mise en forme.
- **Pendant la mise en forme du canal radiculaire avec RECIPROC®**, à chaque fois que l'avance avec RECIPROC® devient difficile (par exemple : RECIPROC® R25 ou RECIPROC® blue R25)

Avant d'utiliser des instruments de mise en forme

1. Établir un accès coronaire et radiculaire en ligne droite à l'entrée du canal radiculaire.
2. Utiliser une lime C-PILOT® ISO taille 08 au minimum ou une lime manuelle similaire pour garantir la perméabilité et déterminer la longueur de travail à l'aide de la radiographie préopératoire [obligatoire] et/ou d'un localisateur d'apex.
3. Utiliser ensuite R-PILOT™ comme décrit dans les sections a-f pour atteindre la longueur de travail.
 - a. Appliquer la solution d'irrigation dans la cavité d'accès du canal radiculaire.
 - b. Introduire R-PILOT™ sans forcer dans le canal. Appuyer sur le bouton ON/OFF ou la pédale de commande du moteur lorsque l'instrument se trouve au niveau de l'orifice du canal radiculaire.
 - c. Déplacer l'instrument dans un mouvement lent de va et vient d'une amplitude ne dépassant pas 3 mm (piqué). La pression exercée doit être très légère. Il est également possible de réaliser un brossage latéral. L'instrument avance alors aisément dans le canal.
 - d. Nettoyer l'instrument dans l'Interim-Stand après 3 piqués.
 - e. Irriguer le canal.
 - f. Répéter les étapes c-e pour atteindre la longueur totale de travail.
4. Poursuivre la mise en forme avec un système de limes VDW au choix.

Pendant la mise en forme du canal radiculaire avec RECIPROC®

Dans certains canaux, l'instrument RECIPROC® peut cesser d'avancer ou avancer difficilement.

1. Utiliser une lime C-PILOT® ISO taille 08 au minimum ou une lime manuelle similaire pour déterminer la longueur de travail à l'aide de la radiographie préopératoire [obligatoire] et/ou d'un localisateur d'apex.
2. Utiliser ensuite R-PILOT™ comme décrit à la section 8. 3a-f pour atteindre la longueur de travail.

9. Désinfection, nettoyage, stérilisation et élimination

R-PILOT™ est à usage unique. La désinfection, le nettoyage et la stérilisation ne sont pas recommandés. La réutilisation de R-PILOT™ augmente le risque de contamination croisée et de cassure des limes. Les exigences en matière d'élimination spécifiques au pays ou aux établissements hospitaliers doivent être satisfaites.

D'autres langues sont disponibles sur <http://www.vdw-dental.com>



Esclusivamente per uso odontoiatrico, solo su prescrizione medica

R-PILOT™ strumenti per la preparazione del canale radicolare

1. Composizione

La parte operativa degli strumenti R-PILOT™ è realizzata in lega di nichel-titanio (M-Wire).

2. Contenuto della confezione

Confezione blister R-PILOT™ da 1, 2 o 6 strumenti sterili

3. Indicazioni d'uso

R-PILOT™ è uno strumento per la creazione del glide path (o sentiero di scorrimento) da utilizzarsi in modalità reciprocante per la preparazione del sistema del canale radicolare, prima della sagomatura con strumento rotante o reciprocante.

Lo strumento R-PILOT™ deve essere utilizzato esclusivamente in modalità reciprocante con un apposito sistema di azionamento con impostazioni VDW RECIPROC® originali, ad es. VDW.CONNECT Drive® o VDW.GOLD® RECIPROC®. L'utilizzo di sistemi di azionamento reciprocanti senza impostazioni originali VDW RECIPROC® può portare alla frattura e ad uso improprio.

4. Controindicazioni

Come per tutti gli strumenti automatici per la preparazione del canale radicolare, R-PILOT™ non deve essere utilizzato in canali radicolari che presentano una brusca curvatura nella regione apicale, da trattarsi con file manuali pre-curvati.

5. ⚠ Avvertenze

Nessuna nota.

6. ▽ Norme precauzionali

- Gli strumenti devono essere utilizzati esclusivamente da personale odontoiatrico qualificato in cliniche o studi dentistici.
- Utilizzare una diga dentale in gomma.
- Gli strumenti R-PILOT™ sono sterili, monouso, concepiti per l'utilizzo in non più di un molare. Lo strumento non può essere risterilizzato.
- Esaminare lo strumento durante il trattamento per accertare eventuali segni di usura, ad es. deformazioni, curvature o superfici di taglio danneggiate. In questi casi, gli strumenti devono essere smaltiti.

- Eliminare i residui dalle spire in un interim stand ogni tre passaggi e irrigare il canale rispettando il corrispondente protocollo di irrigazione. (INTERIM-STAND [REF] 495)
- Gli strumenti R-PILOT™ devono essere utilizzati esclusivamente con una pressione leggera. Se si avverte resistenza o se lo strumento non avanza, pulire lo strumento, irrigare il canale rispettando il corrispondente protocollo di irrigazione e verificare la pervietà del canale con un file C-PILOT® ISO 08 minimo o un file manuale simile. E' possibile utilizzare lo strumento R-PILOT™ anche con un breve movimento di taglio in senso laterale in uscita dal canale.

7. Reazioni avverse















Nessuna nota.

8. Istruzioni passaggio per passaggio

L'uso dello strumento R-PILOT™ è raccomandato nei casi seguenti

- **Nella fase iniziale** della preparazione del canale radicolare per preparare il glide path e rendere liscio il condotto canale naturale prima di utilizzare altri strumenti di sagomatura
- **Durante la preparazione del canale radicolare con RECIPROC®** qualora l'avanzamento con RECIPROC® risulti difficoltoso (ad esempio, RECIPROC® R25 o RECIPROC® blue R25)

Simboli utilizzati

	Spiegazione
	Produttore
	Unità di confezionamento
	Numero articolo
	Codice lotto
	Da utilizzare entro il
	Sterilizzato mediante radiazione gamma
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Non riutilizzare
	Contrassegno CE
	Avvertenze
	Norme precauzionali
	RECIPROC®
	M-Wire

Prima dell'utilizzo di strumenti di sagomatura

1. Predisporre un accesso coronale e radicolare rettilineo all'ingresso del canale radicolare.
2. Utilizzare un file C-PILOT® ISO 08 minimo o un file manuale simile per garantire la pervietà e determinare la lunghezza di lavoro aiutandosi con una radiografia preoperatoria [obbligatoria] e/o un localizzatore d'apice.
3. Successivamente utilizzare lo strumento R-PILOT™ come descritto nei passaggi da a ad f fino a raggiungere la lunghezza di lavoro.
 - a. Immettere il liquido di irrigazione nella cavità di accesso al canale radicolare.
 - b. Inserire lo strumento R-PILOT™ liberamente, senza vincoli, nel canale radicolare. Premere il pulsante ON/OFF o il pedale del motore quando lo strumento si trova in corrispondenza dell'orifizio del canale radicolare.
 - c. Muovere lentamente lo strumento in su e in giù. L'ampiezza del movimento verso l'alto e verso il basso non deve essere superiore a 3 mm. Applicare una pressione molto leggera. È altresì possibile eseguire un movimento di taglio in senso laterale in uscita dal canale. Lo strumento avanzerà agevolmente nel canale. Un movimento di salita e discesa = un passaggio.
 - d. Dopo 3 passaggi, pulire lo strumento nell'interim stand.
 - e. Irrigare il canale.
 - f. Ripetere i passaggi da c ad e fino a raggiungere l'intera lunghezza di lavoro.
4. Continuare la sagomatura con il sistema di file VDW scelto.

Durante la preparazione del canale con RECIPROC®

In alcuni canali, lo strumento RECIPROC® potrebbe bloccarsi o l'avanzamento potrebbe risultare difficoltoso.

1. Utilizzare un file C-PILOT® ISO 08 minimo o un file manuale simile per determinare la lunghezza di lavoro, aiutandosi con una radiografia preoperatoria [obbligatoria] e/o un localizzatore d'apice.
2. Successivamente, utilizzare lo strumento R-PILOT™ come descritto al punto 8. 3 a-f fino a raggiungere la lunghezza di lavoro.

9. Disinfezione, pulizia, sterilizzazione e smaltimento

R-PILOT™ è un prodotto esclusivamente monouso. Si consiglia di eseguire interventi di disinfezione, pulizia e sterilizzazione. Il riutilizzo di R-PILOT™ può aumentare il rischio di contaminazione crociata e frattura. Rispettare le disposizioni nazionali e ospedaliere vigenti in materia di smaltimento.

Altre lingue sono disponibili su <http://www.vdw-dental.com>

CE
0123

Sólo para uso odontológico, sujeto a prescripción médica

Instrumentos R-PILOT™ para la preparación del conducto radicular

1. Composición

La parte activa de los instrumentos R-PILOT™ está fabricada de aleación de níquel-titanio (M-Wire).

2. Contenido

Blíster R-PILOT™ con 1, 2 o 6 instrumentos estériles cada uno

3. Indicaciones de uso

R-PILOT™ es un instrumento para crear la vía de permeabilidad y se usa en movimiento recíprocante. Con él se prepara el sistema del conducto radicular antes de darle forma con un instrumento rotatorio o de movimiento recíproco.

R-PILOT™ solo se debe usar en movimiento recíproco con uno de los sistemas de accionamiento previstos VDW RECIPROC® con ajustes originales, p. ej. VDW.CONNECT Drive® o VDW.GOLD® RECIPROC®. El uso de sistemas de accionamiento recíprocos sin ajustes originales VDW RECIPROC® puede provocar la rotura del instrumento y un uso incorrecto.

4. Contraindicaciones

Igual que sucede con los demás instrumentos automáticos para conductos radiculares, R-PILOT™ no se debe usar en conductos con una curvatura abrupta en la zona apical. En este caso se deben usar limas manuales precurvadas.

5. ⚠ Advertencias

No se conocen.

6. ▽ Medidas de precaución

- Los instrumentos sólo deben ser utilizados por personal cualificado en clínicas o consultorios dentales.
- Usar un dique de goma.
- Los instrumentos R-PILOT™ son instrumentos estériles de uso único destinados a ser utilizados en un molar como máximo. El instrumento no se debe esterilizar.
- Durante el tratamiento se debe inspeccionar visualmente el instrumento para verificar si presenta señales de desgaste como deformación, torcedura o bordes de corte dañados, etc. Dado el caso, deseche el instrumento y utilice uno nuevo.

- Después de 3 movimientos de picoteo como máximo, limpie el instrumento en el Interim-Stand e irrigue el conducto radicular de acuerdo con el protocolo correspondiente. (INTERIM-STAND [REF](#) 495)
- Utilice los instrumentos R-PILOT™ ejerciendo una presión muy ligera. Si percibe una resistencia que impide el avance, limpie el instrumento, irrigue el conducto radicular de acuerdo con el protocolo correspondiente y verifique el paso en el conducto con una lima C-PILOT® de tamaño ISO 08 como mínimo o con una lima manual similar. Después use brevemente el instrumento R-PILOT™ con un movimiento de cepillado lateral.

7. Reacciones adversas















No se conocen.

8. Instrucciones paso a paso

El uso de R-PILOT™ se recomienda en los siguientes casos

- **Al principio** para preparar y permeabilizar el conducto natural existente antes de usar los instrumentos para la preparación
- **Durante la preparación del conducto radicular con RECIPROC®** cuando sea difícil avanzar con RECIPROC® (p. ej. RECIPROC® R25 o RECIPROC® blue R25)

Símbolos utilizados

	Explicación
	Fabricante
	Unidad de envase
	Número de referencia
	Código de lote
	Fecha de caducidad
	Esterilizado con rayos gamma
	No utilizar si el envase está dañado
	Consultar las instrucciones de uso
	No reutilizar
	Marcado CE de conformidad
	Advertencias
	Medidas de precaución
	RECIPROC®
	M-Wire

Antes de usar los instrumentos para la preparación

1. Establezca un acceso coronal en línea recta.
2. Use una lima C-PILOT® de tamaño ISO 08 como mínimo o una lima manual parecida para asegurar la permeabilidad, y determine la longitud de trabajo con la ayuda de una radiografía preoperatoria (obligatorio) y un localizador de ápices.
3. Después use R-PILOT™ como se describe en los puntos a-f hasta alcanzar la longitud de trabajo.
 - a. Aplique irrigante en la cavidad de acceso del conducto radicular.
 - b. Introduzca el instrumento R-PILOT™ en el conducto sin doblarlo. Apriete el botón de ENCENDIDO/APAGADO o accione el motor vía el pedal cuando el instrumento se encuentre en el orificio del conducto radicular.
 - c. Mueva lentamente el instrumento hacia dentro y hacia fuera. La amplitud de estos movimientos hacia dentro y hacia fuera no debe superar los 3 mm. Ejercer solo una presión mínima. También es posible aplicar un movimiento de cepillado lateral. El instrumento avanzará fácilmente por el conducto. Un movimiento hacia dentro y hacia fuera = un picoteo.
 - d. Limpie el instrumento en el Interim-Stand después de 3 picoteos.
 - e. Irrigue el conducto.
 - f. Repita los pasos c-e hasta alcanzar toda la longitud de trabajo.
4. Continúe con la preparación con el sistema de limas VDW que prefiera.

Durante la preparación del conducto radicular con RECIPROC®

En algunos conductos, el instrumento RECIPROC® no puede avanzar o solo con dificultad.

1. Use una lima C-PILOT® de tamaño ISO 08 como mínimo o una lima manual parecida para determinar la longitud de trabajo con la ayuda de una radiografía preoperatoria (obligatorio) y un localizador de ápices.
2. Después use R-PILOT™ como se describe en el punto 8. 3a-f hasta alcanzar toda la longitud de trabajo.

9. Desinfección, limpieza, esterilización y eliminación

R-PILOT™ está previsto para un solo uso. No se recomiendan los procedimientos de desinfección, limpieza ni esterilización. La reutilización de R-PILOT™ puede incrementar el riesgo de contaminación cruzada y de rotura. Es preciso seguir los requisitos para la eliminación nacionales y del hospital.

Más idiomas disponibles en <http://www.vdw-dental.com>



Alleen voor tandheelkundig gebruik, alleen op recept verkrijgbaar

R-PILOT™ instrumenten voor het voorbereiden van het wortelkanaal

1. Samenstelling

Het werkgedeelte van de R-PILOT™-instrumenten bestaat uit een nikkel-titaniumlegering (M-Wire).

2. Inhoud van de verpakking

R-PILOT™-blisterverpakking met 1, 2 of 6 steriele instrumenten.

3. Beoogd gebruik

Het R-PILOT™-instrument is een glijpadinstrument dat voorafgaand aan de voorbereiding, door middel van roterend of reciprook draaiend instrument in reciproke beweging een glijpad prepareert in het wortelkanaal-systeem.

Gebruikte symbolen

	Verklaring
	Fabrikant
	Verpakkingseenheid
	Artikelnummer
	Batchcode
	Te gebruiken tot
	Gesteriliseerd met behulp van gammastraling
	Niet gebruiken als verpakking beschadigd is
	Gebruiksaanwijzing raadplegen
	Niet opnieuw gebruiken
	CE-markering
	Waarschuwingen
	Voorzorgsmaatregelen
	RECIPROC®
	M-Wire

Het R-PILOT™-instrument mag alleen worden gebruikt in een reciproke beweging, met een daartoe bedoelde aandrijving met de oorspronkelijk VDW RECIPROC®-instellingen, bijv. met VDW.CONNECT Drive® of VDW.GOLD® RECIPROC®. Als gebruik wordt gemaakt van een reciproke aandrijving zonder de oorspronkelijke VDW RECIPROC®-instellingen, kan dit leiden tot breken van het instrument of tot een verkeerde toepassing.

4. Contra-indicaties

Net alle andere machinaal aangedreven wortelkanaalinstrumenten mag R-PILOT™ niet worden toegepast in wortelkanalen met een abrupt gekromd kanaal in het apicale gebied. In dergelijke gevallen moet het wortelkanaal worden bewerkt met voorgebogen handinstrumenten.

5. ⚠ Waarschuwingen

Geen bekend.

6. ▽ Voorzorgsmaatregelen

- De instrumenten mogen alleen worden gebruikt in een tandarts-praktijk of kliniek en uitsluitend door gekwalificeerde personen.
- Het gebruik van een cofferdam is verplicht.
- R-PILOT™-instrumenten zijn steriele wegwerpinstrumenten voor gebruik bij maximaal één molaar. Het instrument kan niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Controleer het instrument tijdens de behandeling op slijtageverschijnselen, bijv. opengedraaide windingen, verbuigen of beschadiging van de snijvlakken. Verwijder het instrument indien nodig.

- Reinig het instrument na max. drie picks, in de interimstand en reinig het wortelkanaal conform het desbetreffende spoelprotocol. (INTERIM-STAND [REF] 495)
- R-PILOT™-instrumenten mogen alleen met heel lichte druk worden toegepast. Als er weerstand te voelen is en het instrument niet verder het kanaal binnendringt, reinig het instrument dan, spoel het kanaal uit volgens het desbetreffende spoelprotocol en controleer de toegankelijkheid van het kanaal met een C-PILOT®-vijl van ISO-formaat 08 (minimaal) of een vergelijkbaar handinstrument. Voer vervolgens met het R-PILOT™-instrument gedurende korte tijd een laterale, borstelende beweging uit.

7. Bijwerkingen

Geen bekend.

8. Stap-voor-stap-handleiding

Toepassing van de R-PILOT™ wordt aanbevolgen voor de volgende gevallen:

- **Initiële toepassing** voor het gladmaken van het bestaande natuurlijke verloop van het kanaal, voorafgaand aan het gebruik van vormgevende instrumenten
- **Tijdens de voorbereiding van het wortelkanaal met RECIPROC®**, zodra het met RECIPROC® instrumenten (zoals RECIPROC® R25 of RECIPROC® blue R25) lastig wordt om binnen te dringen

Voor toepassing van vormgevende instrumenten

1. Maken van een rechte, coronale en radiculare toegang tot de ingang van het wortelkanaal.
2. Gebruik een C-PILOT®-vijl ISO-formaat 08 (minimaal) of een vergelijkbaar handinstrument voor het waarborgen van de toegankelijkheid en om de werklengte te bepalen met een röntgenopname van de beginsituatie [dringend noodzakelijk] en/of een apexlocator.
3. Pas vervolgens R-PILOT™ toe zoals onder a tot f beschreven staat, tot de volledige werklengte is bereikt.
 - a. Breng de spoelvloeistof in de toegangscaviteit van het wortelkanaal in.
 - b. Breng R-PILOT™ vrij en zonder weerstand in in het kanaal. Druk op de ON/OFF-toets of het voetpedaal van de motor als het instrument bij de ingang van het wortelkanaal komt.
 - c. Beweeg het instrument langzaam omhoog en omlaag. De amplitude van de op-en-neerbeweging moet hierbij niet groter zijn dan 3 mm en er mag maar heel weinig druk worden uitgeoefend. Het is ook mogelijk om een lateraal borstelende beweging te maken. Het instrument moet zich gemakkelijk door het kanaal bewegen. Een op-en-neerbeweging = een 'pick'.
 - d. Reinig het instrument na 3 picks, in de interimstand.
 - e. Spoel het kanaal.
 - f. Herhaal vervolgens de stappen c tot e, tot de volledige werklengte is bereikt.
4. Rond de vormgeving af met het gewenste VDW-vijlsysteem.

Tijdens de voorbereiding van het wortelkanaal met RECIPROC®

In enkele gevallen kan het gebeuren dat het RECIPROC®-instrument niet meer of niet meer goed kan binnendringen in het kanaal.

1. Gebruik dan een C-PILOT®-vijl ISO-formaat 08 (minimaal) of een vergelijkbaar handinstrument om de werklengte te bepalen met een röntgenopname van de beginsituatie [dringend noodzakelijk] en/of een apexlocator.
2. Pas vervolgens R-PILOT™ toe zoals onder 8. 3 a tot f beschreven staat, tot de volledige werklengte is bereikt.

9. Desinfectie, reiniging, sterilisatie en afvalverwijdering

R-PILOT™ is alleen bedoeld voor éénmalig gebruik. Desinfectie-, reinigings- en sterilisatieprocedures worden daarom afgeraden. Hergebruik van R-PILOT™ kan het risico van kruiscontaminatie of vijlbreek verhogen. Raadpleeg de landspecifieke voorschriften en de in uw ziekenhuis geldende voorschriften op het gebied van afvalverwijdering.

Versies in andere talen zijn verkrijgbaar via <http://www.vdw-dental.com>



Pouze k zubnímu použití na základě předpisu lékaře

Nástroje R-PILOT™ pro přípravu kořenových kanálků

1. Složení

Pracovní část nástrojů R-PILOT™ je vyrobena ze slitiny niklu a titanu (M-Wire).

2. Obsah balení

Blistrové balení nástrojů R-PILOT™ obsahuje každé 1, 2 nebo 6 sterilních nástrojů

3. Použití v souladu s určením

Nástroj R-PILOT™ je nástroj s kluznou drahou používaný při reciprokačním pohybu k přípravě systému kořenových kanálků před vytvarováním rotačním nebo reciprokačním nástrojem.

Nástroj R-PILOT™ může být používán pouze při reciprokačním pohybu s určeným hnacím systémem s původními nastaveními VDW RECIPROC®, např. VDW.CONNECT Drive® nebo VDW.GOLD® RECIPROC®. Použití reciprokačních hnacích systémů bez originálního nastavení VDW RECIPROC® může vést k rozlomení nástroje a nevhodnému použití.

4. Kontraindikace

Podobně jako všechny nástroje kořenových kanálků s motorovým pohonem by se nástroj R-PILOT™ neměl používat v kořenovém kanálku s prudkým zakřivením v apikální oblasti, kde se výkon provádí předem zakřivenými ručními kořenovými nástroji.

5. ⚠ Varování

Žádná nejsou známa.

6. ▽ Preventivní opatření

- Nástroje smí používat pouze kvalifikované osoby v ordinacích zubních lékařů nebo na dentálních klinikách.
- Používejte kofferdam.
- Nástroje R-PILOT™ jsou sterilní jednorázové nástroje navržené k použití nejvýše na jednom moláru. Nástroj nelze opakovaně sterilizovat.
- Během léčby nástroj kontrolujte, zde se na něm neobjevují známky opotřebení, jako je narovnění, ohnutí nebo poškozené ostří nástroje. V takových případech je nutné nástroje zlikvidovat.

- Vrubové drážky očistěte od zbytků tkání v přechodném stojanu po každých třech záběrech a kanálek vyplachujte podle příslušného vyplachovacího protokolu. (INTERIM-STAND [REF] 495)
- Na nástroje R-PILOT™ vyvíjejte pouze slabý tlak. Pokud narazíte na odpor nebo pokud nástroj nepostupuje dále, nástroj očistěte, vypláchněte kanálek podle příslušného vyplachovacího protokolu a zkontrolujte kořenovým nástrojem C-PILOT® o velikosti ISO 08 na minimálním nebo podobném ručním kořenovém nástroji, zda nedošlo k případnému ucpání. Pak krátce použijte nástroj R-PILOT™ k laterálnímu nanášení štětcem.

7. Nežádoucí účinky












Žádné nejsou známy.

8. Pokyny k postupu po jednotlivých krocích

Použití nástroje R-PILOT™ se doporučuje v následujících případech

- Na počátku** k zajištění stávající hladké cesty přírodního kanálku před použitím tvarovacích nástrojů
- Během přípravy kořenového kanálku nástrojem RECIPROC®** kdykoliv se postup nástrojem RECIPROC® komplikuje (např. RECIPROC® R25 nebo RECIPROC® blue R25)

Použité symboly

	Vysvětlení
	Výrobce
	Jednotka balení
	Číslo výrobku
	Kód šarže
	Použitelné do
	Sterilizováno gama zářením
	Je-li obal poškozený, nepoužívat
	Respektujte návod k použití
	Nepoužívejte opakovaně
	Označení shody CE
	Varování
	Preventivní opatření
	RECIPROC®
	M-Wire

Před použitím tvarovacích nástrojů

1. Zjednejte si přímý přístup přes korunku nebo kořen ke vstupu do kořenového kanálku.
2. Použijte kořenový nástroj C-PILOT® o minimální velikosti 08 dle ISO nebo podobný kořenový nástroj k zajištění průchodnosti a určete pracovní délku pomocí předoperačního rentgenu [povinný] a/nebo apexlokátoru.
3. Poté použijte nástroj R-PILOT™ způsobem popsáním v odstavcích a až f, dokud nebude dosaženo pracovní délky.
 - a. Na vstup do kavity kořenového kanálku zaveďte přípravek pro vyplachování.
 - b. Zaveďte nástroj R-PILOT™ volně, aniž by v kanálku uvízl. Když bude nástroj v ústí kořenového kanálku, stiskněte tlačítko Zapnut/Vypnuto nebo sešlápněte nožní pedál motoru.
 - c. Pohybujte nástrojem pomalými záběry dovnitř a ven. Amplituda pohybu dovnitř a ven by měla překročit 3 mm. Tlačte jen velmi zlehka. Je rovněž možné pohybovat štětcem laterálně. Nástroj bude v kanálku postupovat snadno. Jeden pohyb dovnitř a ven = jeden záběr.
 - d. Po 3 záběrech nástroj vyčistěte v dočasném stojanu.
 - e. Kanálek vypláchněte.
 - f. Opakujte kroky uvedené v odstavcích c až e, dokud nebude dosaženo pracovní délky.
4. Pokračujte v tvarování systémem kořenových nástrojů VDW podle vlastního výběru.

Během přípravy kořenového kanálku nástrojem RECIPROC®

V některých kanálcích se může nástroj RECIPROC® v postupu kanálkem zastavit, případně může postupovat jen obtížně.

1. Použijte kořenový nástroj C-PILOT® o minimální velikosti 08 dle ISO nebo podobný kořenový nástroj ke stanovení pracovní délky pomocí předoperačního rentgenu [povinný] a/ nebo apexlokátoru.
2. Poté použijte nástroj R-PILOT™ způsobem popsáním v odstavci 8.3 a–f, dokud nebude dosaženo pracovní délky.

9. Dezinfekce, čištění a sterilizace a likvidace

Nástroj R-PILOT™ je určen pouze k jednorázovému použití. Dezinfekční, čisticí a sterilizační postupy se nedoporučují. Opakované používání R-PILOT™ může zvýšit riziko křížové kontaminace a rozlomení. Musí se dodržovat požadavky pro likvidaci konkrétní země a konkrétní nemocnice.

Další jazykové verze naleznete na <http://www.vdw-dental.com>

Tylko do użytku stomatologicznego, produkt sprzedawany tylko lekarzom dentystom lub na ich zlecenie

Instrumenty do opracowywania kanałów korzeniowych R-PILOT™

1. Skład

Część robocza instrumentów R-PILOT™ jest wykonana ze stopu niklowo-tytanowego (M-Wire).

2. Zawartość opakowania

R-PILOT™ - blister zawierający 1, 2 lub 6 sterylnych instrumentów.

3. Wskazania do stosowania

Instrument R-PILOT™ jest instrumentem do wytwarzania drogi prowadzenia (glide path), stosowanym w trybie ruchu recyprokalnego do opracowywania systemu kanałów korzeniowych przed kształtowaniem za pomocą instrumentów obrotowych lub recyprokalnych.

Używane symbole

	Objaśnienie
	Producent
	Opakowanie jednostkowe
	Numer artykułu
	Kod partii
	Termin przydatności
	Produkt sterylizowany promieniowaniem
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Przestrzegać instrukcji stosowania
	Nie używać ponownie
	Oznakowanie CE
	Ostrzeżenia
	Środki ostrożności
	RECIPROC®
	M-Wire

Instrument R-PILOT™ wolno stosować tylko w trybie ruchu recyprokalnego w połączeniu z przeznaczonym do tego celu systemem napędowym z oryginalnymi ustawieniami VDW RECIPROC®, np. VDW.CONNECT Drive® lub VDW.GOLD® RECIPROC®. Stosowanie recyprokalnych systemów napędowych bez oryginalnych ustawień VDW RECIPROC® może prowadzić do złamania instrumentu lub nieprawidłowości zastosowania.

4. Przeciwwskazania

Podobnie jak w przypadku wszystkich maszynowo napędzanych instrumentów do opracowywania kanałów korzeniowych, instrumentu R-PILOT™ nie należy stosować w kanale korzeniowym z gwałtownym skrzywieniem kanału w obszarze wierzchołkowym. W takim przypadku należy zastosować wstępnie zakrzywione pilniki ręczne.

5. ⚠ Ostrzeżenia

Brak.

6. ▽ Środki ostrożności

- Instrumenty mogą być stosowane tylko przez wykwalifikowany personel dentystyczny w gabinetach i klinikach stomatologicznych.
- Stosować koferdam.
- Instrumenty R-PILOT™ są sterylnymi instrumentami jednorazowego użytku do stosowania w maksymalnie jednym zębie trzonowym. Instrumentu nie można ponownie sterylizować.

- Po zakończeniu każdego etapu pracy konieczna jest kontrola wzrokowa instrumentu pod kątem oznak zużycia, takich jak rozkręcone zwoje, wygięty instrument lub uszkodzone powierzchnie tnące. W razie potrzeby instrumenty należy wyrzucić.
- Co 3 ruchy „dziobiące” należy oczyszczać rowki instrumentu z pozostałości organicznych w tymczasowym pojemniku na instrumenty („Interim Stand” i płukać kanał zgodnie z odpowiednim protokołem płukania. (INTERIM-STAND [REF](#) 495)
- Podczas pracy z instrumentami R-PILOT™ dopuszczalne jest wywieranie jedynie lekkiego nacisku. Jeśli w kanale wyczuwalny jest opór lub jeśli instrument nie posuwa się do przodu, należy wyczyścić instrument, wypłukać kanał zgodnie z odpowiednim protokołem płukania, a jego drożność skontrolować za pomocą pilnika C-PILOT® o rozmiarze co najmniej ISO 08 lub podobnego pilnika ręcznego. Następnie użyć instrumentu R-PILOT™, wykonując krótkotrwały ruch szczotkujący na boki.

7. Działania niepożądane

Brak.

8. Instrukcja krok po kroku

Stosowanie instrumentu R-PILOT™ jest zalecane w następujących przypadkach

- **Początkowo** w celu wygładzenia istniejącego naturalnego kanału przed użyciem instrumentów kształtujących
- **Podczas opracowywania kanału korzeniowego za pomocą RECIPROC®**, gdy ruch RECIPROC® w kanale staje się utrudniony (np. RECIPROC® R25 lub RECIPROC® blue R25)

Przed użyciem instrumentów kształtujących

1. Wykonać prostoliniowy dostęp koronowy lub korzeniowy do ujścia kanału korzeniowego.
2. Użyć pilnika C-PILOT® o rozmiarze co najmniej ISO 08 lub podobnego pilnika ręcznego w celu zapewnienia drożności i określenia długości roboczej za pomocą wstępnego zdjęcia RTG [obowiązkowe] i/lub endometru.
3. Następnie zastosować R-PILOT™ zgodnie z opisaną w punktach a-f procedurą do osiągnięcia długości roboczej.
 - a. Umieścić płyn płuczący w jamie dostępu do kanału korzeniowego.
 - b. Wprowadzić instrument R-PILOT™ do kanału, bez wyginania. Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ. lub pedał silnika, gdy instrument będzie umieszczony w ujściu kanału korzeniowego.

- c. Poruszać instrument powolnymi ruchami „dziobiącymi” w górę i w dół. Amplituda ruchów w górę i w dół nie powinna przekraczać 3 mm. Należy przykładać jedynie bardzo słaby nacisk. Możliwe jest również wykonywanie ruchów szczotkujących na boki. Instrument sam powinien podążać w głąb kanału. Jeden ruch w górę i w dół = jeden ruch „dziobiący”.

- d. Instrument należy oczyścić w tymczasowym pojemniku na instrumenty („Interim Stand”) po wykonaniu trzech ruchów „dziobiących”.

- e. Przepłukać kanał.

- f. Powtarzać kroki c-e aż do osiągnięcia pełnej długości roboczej.

4. Kontynuować szczotkowanie wybranym systemem pilników VDW.

Podczas opracowywania kanału korzeniowego za pomocą RECIPROC®

W niektórych kanałach instrument RECIPROC® może nie posuwać się do przodu w kanale lub ruch w kanale może stać się utrudniony.

1. Użyć pilnika C-PILOT® o rozmiarze co najmniej ISO 08 lub podobnego pilnika ręcznego w celu określenia długości roboczej za pomocą wstępnego zdjęcia RTG [obowiązkowe] i/lub endometru.
2. Następnie zastosować R-PILOT™ zgodnie z opisaną w punkcie 8. 3a-f procedurą do osiągnięcia długości roboczej.

9. Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja oraz usuwanie

R-PILOT™ jest przeznaczony do jednorazowego użycia. Procedury dezynfekcji, czyszczenia i sterylizacji nie są zalecane. Ponowne użycie R-PILOT™ może zwiększać ryzyko zakażenia krzyżowego i złamania. Należy przestrzegać krajowych i szpitalnych wymagań dotyczących usuwania.

Informacje w innych językach można znaleźć na stronie
<http://www.vdw-dental.com>

Exclusiv pentru utilizare stomatologică, se eliberează numai pe bază de rețetă

Instrumente R-PILOT™ pentru prepararea canalului radicular

1. Compoziție

Partea activă a instrumentelor R-PILOT™ este realizată din aliaj de nichel-titan (M-Wire).

2. Conținut

Pachet blister R-PILOT™, fiecare cu 1, 2 sau 6 instrumente sterile

3. Indicații de utilizare

Instrumentul R-PILOT™ este un instrument pentru crearea căii de alunecare, utilizat în reciprocitate pentru prepararea sistemului de canale radiculare înainte de modelarea cu un instrument rotativ sau de reciprocitate.

R-PILOT™ poate fi utilizat numai în reciprocitate cu un sistem de acționare adecvat, cu setări VDW RECIPROC® originale, de ex. VDW.CONNECT Drive® sau VDW.GOLD® RECIPROC®. Utilizarea de sisteme de acționare în reciprocitate, fără setări VDW RECIPROC® originale poate duce la fracturarea instrumentelor și utilizarea lor defectuoasă.

4. Contraindicații

În mod similar cu toate instrumentele de canal radicular acționate mecanic, R-PILOT™ nu se utilizează într-un canal radicular cu o curbură apicală abruptă în regiunea apicală, ceea ce se prepară cu pile manuale precurbate.

5. ⚠ Avertizări

Nu se cunoaște niciuna.

6. ▽ Precauții

- Instrumentele pot fi utilizate numai de persoane calificate, în cabinete sau clinici stomatologice.
- Utilizați o digă de cauciuc.
- Instrumentele R-PILOT™ sunt sterile, de unică folosință, destinate utilizării la nu mai mult decât un molar. Instrumentul nu poate fi resterilizat.
- Examinați instrumentul în timpul tratamentului cu privire la semne de uzură cum sunt deformarea spirelor, îndoirea sau deteriorarea marginilor tăioase. În aceste cazuri, instrumentele trebuie aruncate.
- Curățați spirele de reziduuri în interim stand, la fiecare trei mișcări de du-te-vino și irigați canalul conform protocolului de irigare adecvat. (INTERIM-STAND REF 495)

- Pe instrumentele R-PILOT™ se aplică numai o presiune ușoară. Dacă se întâmpină rezistență sau dacă instrumentul nu avansează, curățați instrumentul, irigați canalul conform protocolului de irigare adecvat și verificați canalul cu privire la un posibil blocaj, cu ajutorul unei pile C-PILOT® cel puțin de mărimea ISO 08 sau cu o pilă manuală similară. Apoi utilizați pentru scurt timp instrumentul R-PILOT™ cu o mișcare de periere laterală.

7. Reacții adverse











Nu se cunoaște niciuna.

8. Instrucțiuni pas cu pas

Aplicarea instrumentului R-PILOT™ se recomandă în următoarele cazuri

- **Inițial** pentru a netezi traiectul canalului natural existent înaintea utilizării instrumentelor de modelare
- **În timpul preparării canalului radicular cu RECIPROC®**, ori de câte ori avansarea cu RECIPROC® devine dificilă (de ex. RECIPROC® R25 sau RECIPROC® blue R25)

Simboluri utilizate

	Explicație
	Producător
	Unitatea de ambalare
<small>REF</small>	Numărul articolului
<small>LOT</small>	Codul lotului
	Utilizabil până la
<small>STERILE R</small>	Sterilizat cu radiații
	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
	A se respecta instrucțiunile de utilizare
	A nu se reutiliza
<small>CE</small> 0123	Marcaj CE
	Avertizări
	Precauții
	RECIPROC®
	M-Wire nickel titanium

Înainte de utilizarea instrumentelor de modelare

1. Creați o cale de acces coronară și radiculară în linie dreaptă spre intrarea în canalul radicular.
2. Utilizați o pilă C-PILOT® cel puțin de mărimea ISO 08 sau o pilă manuală similară pentru a asigura permeabilitatea și a determina lungimea de lucru cu ajutorul unei radiografii preoperatorii [obligatorie] și/sau cu un localizator de apex.
3. Utilizați apoi R-PILOT™ așa cum se descrie în secțiunile a-f, până când se atinge lungimea de lucru.
 - a. Aplicați irigatorul în cavitatea de acces a canalului radicular.
 - b. Introduceți R-PILOT™ în mod liber și fără contact în canal. Apăsăți butonul ON/OFF sau pedala de picior a motorului atunci când instrumentul se află la nivelul orificiului canalului radicular.
 - c. Mișcați instrumentul printr-o mișcare înceată sus-jos. Amplitudinea mișcărilor sus-jos nu trebuie să depășească 3 mm. Se aplică numai o presiune foarte ușoară. Este posibilă și mișcarea de periere laterală. Instrumentul va avansa ușor în canal. O mișcare sus-jos = un pick.
 - d. Curățați instrumentul în interim stand după 3 pick-uri.
 - e. Irigați canalul.
 - f. Repetați pașii c-e până când se atinge lungimea totală de lucru.
4. Continuați modelarea cu sistemul de pile VDW preferat de dvs.

În timpul preparării canalului radicular cu RECIPROC®

În unele canale, instrumentul RECIPROC® se poate opri din avansarea sa în canal sau această avansare poate deveni dificilă.

1. Utilizați o pilă C-PILOT® cel puțin de mărimea ISO 08 sau o pilă manuală similară pentru a determina lungimea de lucru cu ajutorul unei radiografii preoperatorii [obligatorie] și/sau cu un localizator de apex.
2. Utilizați apoi R-PILOT™ așa cum se descrie în secțiunea 8. 3a-f până când se atinge lungimea de lucru.

9. Dezinfectarea, curățarea și sterilizarea și eliminarea

R-PILOT™ este destinat numai utilizării unice. Nu se recomandă procedurile de dezinfectare, curățare și sterilizare. Reutilizarea instrumentelor R-PILOT™ poate spori riscul de contaminare încrucișată și rupere. Trebuie urmate prevederile de eliminare specifice spitalului și țării.

Aceste instrucțiuni în alte limbi pot fi găsite la adresa <http://www.vdw-dental.com>

Sadece diş hekimliği amaçlı kullanım içindir, sadece reçeteye satılır

Kök kanalı hazırlama için R-PILOT™ enstrümanları

1. Bileşimi

R-PILOT™ enstrümanlarının çalışma kısmı nikel-titanyum alaşımından (M-Wire) oluşmaktadır.

2. Ambalaj Muhteviyatı

R-PILOT™ blister ambalajı 1'li, 2'li veya 6'lı steril enstrümanlardan oluşur

3. Amacına Uygun Kullanım

R-PILOT™ enstrümanı, döner veya karşıt hareketli bir enstrüman ile şekillendirmeden önce kök kanalı sistemini hazırlamak için karşıt hareketlerle kullanılan bir Kayma Yolu enstrümanıdır.

R-PILOT™ enstrümanı sadece orijinal VDW RECIPROC® ayarları ile, yani örneğin VDW.CONNECT Drive® veya VDW.GOLD® RECIPROC® özel tahrik sistemiyle karşıt hareketlerde kullanılabilir. Orijinal VDW RECIPROC® ayarları olmadan karşıt tahrik sistemlerinin kullanılması enstrümanın hasar görmesine veya yanlış kullanılmasına eden olabilir.

4. Yan Etkiler

Tüm makine tahrikli kök kanal enstrümanlarında olduğu gibi R-PILOT™ ön kavisli el eğeleriyle işlenen apikal bölgedeki çok dik apikal kavislere sahip kök kanallarına kullanılmamalıdır.

5. ⚠ Uyarılar

Bilinen bir durum yoktur.

6. ▽ Güvenlik Tedbirleri

- Enstrümanlar sadece diş muayenehanelerindeki veya kliniklerdeki ehil kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Germe lastiği kullanımı zorunludur.
- R-PILOT™ enstrümanları tek kullanımlık enstrümanlardır, bir moldardan fazlasında kullanılmak üzere tasarlanmamışlardır. Enstrüman tekrar sterilize edilemez.
- İşlem sırasında enstrüman aşınma miktarı kontrol edilmelidir, örneğin yüzey aşınması, eğrilmiş enstrüman veya hasarlı kesme alanı gibi. Böylesi bir durumda enstrüman kullanılmamalıdır.
- Her üç piksten sonra interim durumda oluklardaki birikintileri temizleyin ve kök kanalını ilgili yıkama protokolüne uygun olarak yıkayın. (INTERIM-STAND [REF] 495)

- R-PILOT™ enstrümanlara sadece hafif bir basınç uygulanmalıdır. Eğer bir mukavemet hissedilirse veya enstrüman ilerleyemiyorsa enstrümanı temizleyiniz, kanalı ilgili yıkama protokolüne uygun olarak yıkayınız ve kanalın geçişini, 08 büyüklüğündeki bir C-PILOT® Eğe ISO veya benzer bir el eğesiyle kontrol ederek tıkanma olup olmadığını belirleyiniz. Daha sonra lateral fırçalama hareketiyle R-PILOT™ enstrümanını kısa süre kullanınız.

7. Karşı Reaksiyonlar

Bilinen bir durum yoktur.

8. Adım Adım Uygulama Talimatları

R-PILOT™ aşağıdaki durumlarda kullanıma uygundur

- **Önce** mevcut doğal kanal yolunu yumuşak bir biçimde işleyerek biçimlendirme enstrümanına hazır hale getiriniz
- **DRECIROC® ile kök kanalı hazırlama sırasında RECIPROC® ile ilerlemek zor hale gelirse** (örneğin RECIPROC® R25 veya RECIPROC® blue R25)

Kullanılan semboller

	Açıklama
	Üretici
	Ambalaj birimi
	Ürün numarası
	Parti kodu
	Son kullanma tarihi
	İşinleme ile sterilize edilmiştir
	Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	Tekrar kullanmayın
	CE işareti
	Uyarılar
	Güvenlik Tedbirleri
	RECIPROC®
	M-Wire

Biçimlendirme enstrümanlarını kullanmadan önce

1. Kök kanalı girişine radiküler erişim ve düz bir çizgi halinde bir koronal oluşturunuz.
2. Açıklık olduğundan emin olmak için minimum C-PILOT® eğe ISO boyutu 08 veya benzer bir el eđesi kullanınız ve preoperatif bir radyograf [zorunludur] ve/veya apeks bulucusu yardımıyla çalışma uzunluđunu belirleyiniz.
3. Ardından çalışma uzunluđuna erişilene kadar a-f bölümlerinde tanımlandığı biçimde R-PILOT™ kullanılmaldır.
 - a. Yıkayıcıyı kök kanalının giriş ađzına yerleřtiriniz.
 - b. R-PILOT™'u serbestçe, bağlamadan kanala sokunuz. Enstrüman kök kanalının girişine geldiđinde ON/OFF düđmesine veya motorun ayak pedalına basınız.
 - c. Enstrümanı içeri ve dışarı piks hareketiyle yavaşça hareket ettiriniz. İçeri ve dışarı hareketlerin amplitüdü 3 mm'den daha fazla olmamaldır. Sadece hafif bir basınç uygulanmalıdır. Ayrıca lateral olarak fırçalamak da mümkündür. Enstrüman kolayca kanal içinde ilerler. İçeri ve dışarı bir hareket = Bir piks.
 - d. Enstrümanı interim durumda 3 piksten sonra temizleyin.
 - e. Kanalı yıkayın.
 - f. Çalışma uzunluđuna erişilene kadar c-e adımlarını tekrarlayınız.
4. Biçimlendirme işleminde VDW eđe sisteminden seçtiđiniz enstrümanı kullanarak devam ediniz.

RECIPROC® ile kök kanalı hazırlama sırasında

Bazı kanallarda RECIPROC® enstrümanının kanaldaki ilerlemesi durabilir veya enstrümanı ilerletmek zorlaşabilir.

1. Minimum C-PILOT® eđe ISO boyutu 08 veya benzer bir el eđesi kullanarak, preoperatif bir radyograf [zorunludur] ve/veya apeks bulucusu yardımıyla çalışma uzunluđunu belirleyiniz.
2. Ardından bölüm 8'de tanımlandığı biçimde R-PILOT™ kullanınız. Çalışma uzunluđuna erişilene kadar 3a-f adımlarını yürütünüz.

9. Dezenfeksiyon, temizlik, sterilizasyon ve imha

R-PILOT™ tek kullanımlıktır. Bu nedenle, önerilen dezenfeksiyon, temizlik ve sterilizasyon prosedürleri yoktur. R-PILOT™'un tekrar kullanılması çapraz kontaminasyon ve kırılma riskini artırır. Ülkeye özgü ve hastaneye özgü imha gereklilikleri varsa bunlara uyulmalıdır.

Diđer diller için bkz.
<http://www.vdw-dental.com>

Για οδοντιατρική χρήση, μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής

R-PILOT™ Εργαλεία ενδοδοντικής θεραπείας ριζικών σωλήνων

1. Σύνθεση

Το λειτουργικό μέρος των εργαλείων R-PILOT™ είναι κατασκευασμένο από κράμα νικελίου-τιτανίου (M-Wire).

2. Περιεχόμενο συσκευασίας

R-PILOT™ Συσκευασία καρτέλας ανά 1, 2 ή 6 εργαλεία, αποστειρωμένα

3. Ενδείξεις χρήσης

Το εργαλείο R-PILOT™ είναι ένα εργαλείο ίχνους καθόδου (Glide Path) το οποίο χρησιμοποιείται στην ανάστροφη κίνηση για την προετοιμασία του συστήματος ριζικών σωλήνων πριν τη διαμόρφωση με περιστροφικό ή παλινδρομικό εργαλείο.

Το εργαλείο R-PILOT™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για ανάστροφη κίνηση με ειδικό σύστημα μετάδοσης κίνησης με τις αρχικές ρυθμίσεις VDW RECIPROC®, π.χ. VDW.CONNECT Drive® ή VDW.GOLD® RECIPROC®. Η χρήση των ανάστροφων συστημάτων μετάδοσης κίνησης χωρίς αρχικές ρυθμίσεις VDW RECIPROC® μπορεί να οδηγήσει σε θραύση του εργαλείου και λανθασμένη εφαρμογή.

4. Αντενδείξεις


Όπως και με όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία ριζικού σωλήνα, το R-PILOT™ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ριζικό σωλήνα με απότομη καμπύλωση στην περιοχή του ακρορριζικού τρήματος, η οποία αντιμετωπίζεται με προ-λυγισμένες ρίνες χειρός.

5. Προειδοποιήσεις

Δεν αναφέρονται.

6. Προστατευτικά μέτρα

- Τα εργαλεία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, σε οδοντιατρεία ή σε κλινικές.
- Η χρήση ελαστικού απομονωτήρα είναι υποχρεωτική.
- Τα εργαλεία R-PILOT™ είναι αποστειρωμένα εργαλεία μίας χρήσης, σχεδιασμένα για χρήση το πολύ σε έναν γομφίο. Το εργαλείο δεν πρέπει να επαναποστειρώνεται.
- Μετά από κάθε βήμα εργασίας πραγματοποιείται οπτικός έλεγχος του εργαλείου για εμφανείς φθορές, όπως π.χ. κατεστραμμένες σπείρες, λυγισμένο εργαλείο ή φθαρμένες επιφάνειες κοπής. Το εργαλείο πρέπει να απορριφθεί, αν απαιτείται, και να χρησιμοποιηθεί ένα νέο.

- Μετά από τρεις κατά μέγιστο εισχωρήσεις του εργαλείου στον ριζικό σωλήνα, συστήνεται ο καθαρισμός των αυλακώσεων από υπολείμματα σε μια ενδιάμεση στάση και η έκπλυση του ριζικού σωλήνα σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από το σχετικό πρωτόκολλο. (INTERIM-STAND )
- Τα εργαλεία R-PILOT™ επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο με πολύ μικρή πίεση. Εάν παρατηρείται αντίσταση στον ριζικό σωλήνα και το εργαλείο δεν προχωρεί πλέον, συστήνεται η έκπλυση τόσο του εργαλείου όσο και του ριζικού σωλήνα, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από το σχετικό πρωτόκολλο και ο έλεγχος της προσβασιμότητας στον ριζικό σωλήνα με μια ρίνη C-PILOT® ISO μεγέθους 08 τουλάχιστον ή παρόμοια ρίνη χειρός. Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το εργαλείο R-PILOT™ με σύντομη εκτέλεση μιας πλευρικής κίνησης βουρτσίσματος.

7. Ανεπιθύμητες αντιδράσεις

Δεν αναφέρονται.

8. Οδηγίες βήμα-προς-βήμα

Η εφαρμογή του R-PILOT™ συνιστάται για τις ακόλουθες περιπτώσεις

- **Αρχικά** για την εξομάλυνση της υπάρχουσας φυσικής διαδρομής του ριζικού σωλήνα πριν τη χρήση εργαλείων διαμόρφωσης
- **Κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας του ριζικού σωλήνα με RECIPROC®** (π.χ. RECIPROC® R25 ή RECIPROC® blue R25)

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται

	Επεξήγηση
	Κατασκευαστής
	Μονάδα συσκευασίας
	Αριθμός καταλόγου
	Κωδικός παρτίδας
	Ημερομηνία λήξης
	Αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμμα
	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μην επαναχρησιμοποιείτε
	Σήμανση CE
	Προειδοποιήσεις
	Προστατευτικά μέτρα
	RECIPROC®
	M-Wire

Πριν τη χρήση εργαλείων διαμόρφωσης

1. Δημιουργήστε μια ευθύγραμμη μυλική και ριζική πρόσβαση στην είσοδο του ριζικού σωλήνα.
2. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη C-PILOT® ISO μεγέθους 08 τουλάχιστον ή παρόμοια ρίνη χειρός για να διασφαλίσετε τη βατότητα και προσδιορίστε το μήκος εργασίας με τη βοήθεια προεχειρητικής ακτινογραφίας [υποχρεωτικά] ή/και συσκευής προσδιορισμού ακρορριζίου.
3. Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το R-PILOT™ όπως περιγράφεται στις ενότητες α-στ μέχρι να επιτευχθεί το μήκος εργασίας.
 - a. Τοποθετήστε διάλυμα έκπλυσης στην είσοδο στην κοιλότητα του ριζικού σωλήνα.
 - b. Εισχωρήστε το R-PILOT™ ελεύθερο χωρίς κάμψη μέσα στον ριζικό σωλήνα. Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ή τον ποδοδιακόπτη του κινητήρα όταν φθάσετε στην είσοδο του ριζικού σωλήνα.
 - c. Κινήστε το εργαλείο αργά από την είσοδο του ριζικού σωλήνα και με κινήσεις προς τα επάνω και προς τα κάτω. Το πλάτος της προς τα πάνω και κάτω κίνησης θα πρέπει να μην υπερβαίνει τα 3 mm. Πρέπει να ασκείται μόνο πολύ λίγη πίεση. Είναι επίσης δυνατή η πλευρική κίνηση βουρτσίσματος. Το εργαλείο μπορεί έτσι να εισχωρήσει εύκολα στον ριζικό σωλήνα. Μία προς τα πάνω και κάτω κίνηση = μία εισχώρηση.
 - d. Καθαρίζετε το εργαλείο στην ενδιάμεση στάση μετά από 3 εισχωρήσεις.
 - e. Εκπλύνετε τον ριζικό σωλήνα.
 - f. Επαναλάβετε τα βήματα γ-ε έως ότου φθάσετε στο πλήρες μήκος εργασίας.
4. Συνεχίστε τη διαμόρφωση με το σύστημα ρινών VDW της επιλογής σας.

Κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας του ριζικού σωλήνα με RECIPROC®

Σε ορισμένους ριζικούς σωλήνες, το εργαλείο RECIPROC® μπορεί να σταματήσει να προχωρεί μέσα στον ριζικό σωλήνα ή η προώθησή του μπορεί να γίνει δύσκολη.

1. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη C-PILOT® ISO μεγέθους 08 τουλάχιστον ή παρόμοια ρίνη χειρός και προσδιορίστε το μήκος εργασίας με τη βοήθεια προεχειρητικής ακτινογραφίας [υποχρεωτικά] ή/και συσκευής προσδιορισμού ακρορριζίου.
2. Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το R-PILOT™ όπως περιγράφεται στην ενότητα 8. 3α-στ έως ότου φθάσετε στο μήκος εργασίας.

9. Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση και απόρριψη

Το R-PILOT™ προορίζεται για μία χρήση μόνο. Δεν συνιστώνται διαδικασίες απολύμανσης, καθαρισμού και αποστείρωσης. Η επαναχρησιμοποίηση του R-PILOT™ μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης και θραύσης. Πρέπει να ακολουθούνται οι ειδικές για τη χώρα και οι ειδικές για το νοσοκομείο απαιτήσεις απόρριψης.

Για περαιτέρω γλώσσες, επισκεφθείτε τη σελίδα <http://www.vdw-dental.com>

Somente para uso odontológico, destina-se exclusivamente a um profissional de saúde licenciado

Instrumentos R-PILOT™ para o preparo dos canais radiculares

1. Composição

A parte ativa dos instrumentos R-PILOT™ é feita de liga de níquel-titânio (M-Wire).















2. Conteúdo da embalagem

A embalagem blíster do R-PILOT™ contém 1, 2 ou 6 instrumentos esterilizados.

3. Uso segundo a sua finalidade

O R-PILOT™ é um instrumento de caminho de deslizamento utilizado em movimento recíproco na preparação do sistema de canal radicular antes da moldagem com um instrumento rotatório ou de movimento recíproco.

Símbolos utilizados

	Explicação
	Fabricante
	Unidade de embalagem
	Número de artigo
	Código do lote
	Prazo de validade
	Esterilizado por radiação
	Não usar se a embalagem estiver danificada
	Observar as instruções de utilização
	Não reutilizar
	Marcação CE
	Advertências
	Medidas de precaução
	RECIPROC®
	M-Wire

O R-PILOT™ só pode ser utilizado em movimento recíproco com um sistema de acionamento designado com produtos originais VDW RECIPROC®, por exemplo, VDW.CONNECT Drive® ou VDW.GOLD® RECIPROC®. A utilização de sistemas de acionamento de movimento recíproco sem produtos originais VDW RECIPROC® pode causar rotura ou má utilização do instrumento.

4. Contraindicações

Como todos os instrumentos para canais radiculares acionados mecanicamente, o R-PILOT™ não deve ser utilizado em curva apical abrupta na região apical que é tratada com limas manuais pré-curvadas.

5. ⚠ Advertências

Desconhecidas.

6. ▽ Medidas de precaução

- Os instrumentos só podem ser utilizados por pessoas qualificadas em clínicas ou consultórios odontológicos.
- Utilizar um dique de borracha.
- Os instrumentos R-PILOT™ são instrumentos esterilizados para uma utilização única, em não mais do que um molar. O instrumento não pode ser re-esterilizado.
- Examinar o instrumento durante o tratamento quanto a sinais de desgaste como distorções, dobras ou arestas de corte danificadas. Nesses casos, os instrumentos devem ser eliminados.
- Limpar as caneluras de detritos numa posição provisória a cada três avanços e irrigar o canal radicular de acordo com o protocolo de irrigação apropriado. (INTERIM-STAND [REF] 495)

- Apenas uma leve pressão deve ser aplicada nos instrumentos R-PILOT™. Se houver resistência ou se o instrumento não avançar, limpar o instrumento, irrigar o canal radicular de acordo com o protocolo de irrigação apropriado e verificar o canal quanto a um possível bloqueio com uma lima C-PILOT® ISO tamanho 08 no mínimo ou lima manual similar. Em seguida, utilizar o instrumento R-PILOT™ brevemente, com um movimento lateral de escovagem.

7. Reações adversas

Desconhecidas.

8. Instruções passo a passo

A aplicação de R-PILOT™ é recomendada para os seguintes casos

- Inicialmente** para suavizar o caminho do canal natural existente antes da utilização de instrumentos de moldagem
- Durante a preparação do canal radicular com RECIPROC®** sempre que o avanço com o RECIPROC® se tornar difícil (por exemplo, RECIPROC® R25 ou RECIPROC® blue R25)

Antes da utilização de instrumentos de moldagem

1. Estabelecer um acesso coronal e radicular em linha reta até a entrada do canal radicular.
2. Utilizar uma lima C-PILOT® ISO tamanho 08 no mínimo ou lima manual similar para garantir desobstrução e determinar o comprimento de trabalho com ajuda de uma radiografia pré-operatória [obrigatória] e/ou um localizador apical.
3. Em seguida, utilizar o R-PILOT™ conforme descrito nas seções a-f até que o comprimento de trabalho tenha sido atingido.
 - a. Posicionar o irrigador na cavidade de acesso do canal radicular.
 - b. Introduzir o R-PILOT™ livremente sem contato dentro do canal. Premir o botão ON/OFF ou o pedal do motor quando o instrumento estiver no orifício do canal radicular.
 - c. Mover o instrumento com avanço lento para dentro e para fora. A amplitude dos movimentos para dentro e para fora não deve exceder 3 mm. Apenas uma leve pressão deve ser aplicada. É possível também escovar lateralmente. O instrumento avançará facilmente no canal. Um movimento para dentro e para fora = um avanço.
 - d. Limpar o instrumento no estado provisório em 3 avanços.
 - e. Irrigar o canal.
 - f. Repetir os passos c-e até que o comprimento total de trabalho tenha sido atingido.
4. Continuar a moldagem com o sistema de lima VDW à escolha.

Durante a preparação do canal radicular com RECIPROC®

Em alguns canais o instrumento RECIPROC® pode parar de avançar no canal ou o seu avanço pode tornar-se difícil.

1. Utilizar uma lima C-PILOT® ISO tamanho 08 no mínimo ou lima manual similar para determinar o comprimento de trabalho com a ajuda de uma radiografia pré-operatória [obrigatória] e/ou um localizador apical.
2. Em seguida, utilizar o R-PILOT™ conforme descrito na seção 8. 3a-f até que o comprimento de trabalho tenha sido atingido.

9. Desinfecção, limpeza, esterilização e eliminação

O R-PILOT™ é previsto para uma utilização única. Não se recomendam procedimentos de desinfecção, limpeza e esterilização. A reutilização do R-PILOT™ pode aumentar o risco de contaminação cruzada e de rotura. Os requisitos de eliminação específicos do país e do hospital devem ser seguidos.

Para consultar outros idiomas visite <http://www.vdw-dental.com>



Только для использования в стоматологии, отпускается по рецепту

Инструменты R-PILOT™ для препарирования корневых каналов

1. Состав

Рабочая часть инструментов R-PILOT™ состоит из никель-титанового сплава (M-Wire).















2. Содержание упаковки

Каждая блистерная упаковка R-PILOT™ содержит 1, 2 или 6 стерильных инструментов

3. Показания к применению

R-PILOT™ представляет собой инструмент, используемый в реципрокном режиме для создания ковровой дорожки при препарировании системы корневых каналов перед созданием формы ротационным или реципрокным инструментом.

Используемые символы

	Значение
	Производитель
	Упаковочная единица
	Каталожный номер
	Код партии
	Срок годности
	Стерилизовано радиацией
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Соблюдать инструкцию
	Не использовать повторно
	Маркировка CE
	Предупреждения
	Меры предосторожности
	RECIPROC®
	M-Wire

Инструмент R-PILOT™ разрешается использовать только в реципрокном режиме с соответствующей системой привода с оригинальными настройками VDW RECIPROC®, например, VDW.CONNECT Drive® или VDW.GOLD® RECIPROC®. Использование реципрокных систем привода без оригинальных настроек VDW RECIPROC® может привести к поломке инструмента и ошибкам.

4. Противопоказания

Как и любые инструменты для препарирования каналов с механическим приводом, R-PILOT™ не следует использовать в корневом канале с резким апикальным изгибом в апикальной области. В этом случае следует воспользоваться предварительно изогнутыми ручными файлами.

5. ⚠ Предупреждения

Неизвестны.

6. ▽ Меры предосторожности

- Инструменты должны использоваться только квалифицированными специалистами в стоматологических кабинетах или клиниках.
- Используйте раббердам.
- R-PILOT™ представляют собой стерильные одноразовые инструменты для препарирования не более одного моляра. Запрещается повторно стерилизовать инструмент.
- Проверяйте инструмент во время применения на признаки износа, например, раскручивание, погнутые участки или повреждённые режущие поверхности. В этих случаях инструмент следует утилизировать.

- Очищайте пазы от дентинной стружки после каждого трех проходов и производите ирригацию корневого канала в соответствии с протоколом ирригации. (INTERIM-STAND REF 495)
- Используйте инструменты R-PILOT™ лишь с лёгким нажимом. Если чувствуется сопротивление или инструмент не продвигается вперёд, следует очистить инструмент, промыть канал согласно протоколу ирригации и проверить проходимость канала с помощью файла C-PILOT® размером не менее ISO 08 или аналогичного ручного файла. Затем продолжить работу инструментом R-PILOT™ короткими латеральными щеточными движениями.

7. Побочные реакции

Неизвестны.

8. Пошаговые инструкции

Применение R-PILOT™ рекомендовано в следующих случаях

- **Первоначально** для сглаживания существующего естественного корневого канала перед использованием формирующих инструментов
- **В ходе препарирования корневых каналов с помощью RECIPROC®,** если продвижение с помощью RECIPROC® осложнено (напр., RECIPROC® R25 или RECIPROC® blue R25)

Перед использованием формирующих инструментов

1. Создание прямого коронкового и радикулярного доступа к входу корневого канала.
2. Используйте файл C-PILOT® размером не менее ISO 08 или аналогичный ручной файл для обеспечения проходимости и определите рабочую длину, используя рентгеновский снимок, сделанный до начала лечения [обязательно], и/или апекс-локатор.
3. Затем используйте R-PILOT™, как описано в пунктах a-f, до достижения рабочей длины.
 - a. Поместите ирригант в устье канала.
 - b. Введите инструмент R-PILOT™ в канал, он должен входить без затруднений. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на педали двигателя, когда инструмент находится у верхушечного отверстия корневого канала.
 - c. Медленно введите инструмент в корневой канал, соблюдая периодичность его введения и выведения. Амплитуда движений вверх и вниз должна составлять не более 3 мм. Не нажимайте сильно на инструмент. Также можно использовать латеральные щёточные движения. Инструмент должен свободно продвигаться по каналу. Одно введение и выведение инструмента = один проход.
 - d. Очистите инструмент в подставке Interim Stand после 3 проходов.
 - e. Выполните ирригацию канала.
 - f. Повторите этапы c-e до достижения полной рабочей длины.
4. Продолжите создание формы с помощью выбранной системы файлов VDW.

Во время препарирования корневых каналов с помощью RECIPROC®

В некоторых каналах инструмент RECIPROC® может прекратить продвигаться в канале, либо его продвижение может быть затруднено.

1. Используйте файл C-PILOT® размером не менее ISO 08 или аналогичный ручной файл для определения рабочей длины, используя рентгеновский снимок, сделанный до начала лечения [обязательно], и/или апекс-локатор.
2. Затем используйте R-PILOT™, как описано в разделе 8, пункты 3a-f до достижения рабочей длины.

9. Дезинфекция, очистка, стерилизация и утилизация

Инструмент R-PILOT™ предназначен для однократного применения. Не рекомендуется производить дезинфекцию, очистку и стерилизацию. Повторное использование R-PILOT™ может увеличить риск перекрёстной контаминации и поломок. Соблюдайте правила утилизации, принятые в данной стране и медицинском учреждении.

Инструкции на других языках на <http://www.vdw-dental.com>

仅限牙科使用, 仅限处方

用于预备根管的 R-PILOT™ 器械

1. 构造

R-PILOT™ 器械的工作部件由镍钛合金制成 (M-Wire)。

2. 包装清单

R-PILOT™ 泡罩包装, 各有 1、2 或 6 个无菌器械

3. 规定用途

R-PILOT™ 器械是一款顺滑通路器械, 用于在使用旋转或往复式器械成型前的预备根管系统的往复式运动。

R-PILOT™ 器械仅用于由驱动系统 (带 VDW RECIPROC® 原始设定) 驱动的往复式运动, 如 VDW.CONNECT Drive® 或 VDW.GOLD® RECIPROC® 驱动系统。使用未采用 VDW RECIPROC® 原始设定的往复式驱动系统, 可导致器械断裂和误操作。

所用图标

图标	说明
	制造商
	包装单位
	料号
	批次号
	有效期至
	伽马射线灭菌
	包装破损时请勿使用
	参见使用说明
	禁止重复使用
	CE 标识
	警告提示
	预防措施
	RECIPROC®
	M-Wire

4. 禁忌症

与所有机器驱动的根管器械相类似, R-PILOT™ 不得用于根尖区有急弯的根管, 这种情况只有预弯的手用锉才能处理。

5. ⚠ 警告提示

无。

6. ▽ 预防措施

- 该器械仅允许牙医诊所或医院的合格人员使用。
- 请使用橡皮障。
- R-PILOT™ 器械为一次性无菌器械, 仅用于一个臼齿。该器械不能重复消毒。
- 在治疗过程中, 要对器械进行目视检查, 确定是否存在解螺旋、器械弯曲或锉边缘受损等磨损现象。如有磨损, 必须丢弃。
- 器械在根管里每啄三次后, 须在清理台中清洗器械, 并按照相应冲洗规定冲洗牙根管。
(INTERIM-STAND [REF](#) 495)
- 仅允许在 R-PILOT™ 器械上施加轻微的压力。如果在根管中感觉到阻力或器械无法前进, 请清洗器械, 按照相应冲洗规定冲洗牙根管, 使用 08 号 ISO 标准 C-PILOT® 锉或者类似的手用锉检查根管通畅性。然后轻轻地采用刷壁式动作使用 R-PILOT™ 器械。

7. 不良反应

无。

8. 分步说明

推荐 R-PILOT™ 用于以下情况

- 首先, 在使用成型器械前, 要使现有的自然管道光滑
- 在使用 RECIPROC® 预备根管期间, 无论何时 RECIPROC® 遇阻 (如 RECIPROC® R25 或 RECIPROC® blue R25)

在使用成型器械前

- 修正牙冠和牙根直线进入根管入口的通路。
- 使用 08 号 ISO 标准 C-PILOT® 锉或类似的锉以确保通畅, 并通过治疗前拍摄的 X 光片 [强制性] 和/或根测仪确定工作长度。

3. 然后, 按照 a-f 部分的描述使用 R-PILOT™, 直至达到工作长度。

- 向髓腔中注入冲洗液。
- 将 R-PILOT™ 无拘束地置入牙根管。在器械位于牙根管口处时按下 ON/OFF (开/关) 键, 或者压下电机的脚踏开关。
- 以缓慢的动作在根管里上下移动器械。上下移动幅度不应超过 3 mm。只能使用非常轻的压力。也可以采用刷壁式的动作。这样使器械容易地在根管里前进。
一次上下移动 = 啄一次
- 啄 3 次后, 必须在清理台中清洗器械。
- 冲洗根管。
- 重复步骤 c-e, 直至达到整个工作长度。

4. 选择 VDW 手用锉, 继续成型工作。

在使用 RECIPROC® 预备根管期间

在某些病例中, RECIPROC® 器械可能在根管中无法前进, 或者前进困难。

- 使用 08 号 ISO 标准 C-PILOT® 锉或类似的锉, 通过治疗前拍摄的 X 光片 [强制性] 和/或根测仪确定工作长度。
- 然后, 使用 R-PILOT™ (按照 8.3a-f 部分的描述), 直至达到工作长度。

9. 消毒、清洁、灭菌和处置

R-PILOT™ 仅供一次性使用。建议不要使用消毒、清洁、灭菌程序。重复使用 R-PILOT™ 会增加交叉感染和断裂的风险。必须遵守国家和医院的具体处置要求。

其他语言版本, 在以下网址索取:
<http://www.vdw-dental.com>



VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

치과 전용, Rx만 해당

R-PILOT™ 근관 치료 기구

1. 구성

R-PILOT™ 기기의 작업 부분은 니켈-티타늄 합금(M-Wire)으로 제작되었습니다.

2. 제품 구성

R-PILOT™ 블리스터 팩, 각각 1, 2 또는 6개 (별군)

3. 사용 목적

R-PILOT™ 기기는 회전 또는 왕복 기기로 세이핑하기 전 근관 시스템을 치료하기 위해 왕복 동작에서 사용되는 glide path 기기입니다.

R-PILOT™ 기기는 순정 VDW RECIPROC® 설정을 갖춘 지정된 구동 시스템을 사용하여 왕복 동작으로만 사용할 수 있습니다(예: VDW.CONNECT Drive® 또는

VDW.GOLD® RECIPROC®). 순정 VDW RECIPROC® 설정을 갖추지 않은 왕복 구동 시스템을 사용하면 기기 균열 또는 오사용을 초래할 수 있습니다.


4. 사용 금지 사유

모든 기계 구동 근관 기기와 유사하게, R-PILOT™은 미리 곡선 처리된 핸드 파일로 관리된 치근첨부에 심한 근관 만곡이 있는 근관에서 사용하지 않아야 합니다.

5. ⚠ 경고사항

알려져 있지 않음.

6. ▽ 예방 조치

- 자격을 갖춘 치과 의사 또는 전문의만이 기구를 사용할 수 있습니다.
- 반드시 러버 댐을 사용해야 합니다.
- R-PILOT™ 기기는 하나의 치아에만 사용하는 무균성의 일회용 기구입니다. 기기는 재멸균될 수 없습니다.
- 모든 시술을 마친 후에는 항상 나선의 뒤틀림, 기구의 휘어짐 또는 절단면 손상과 같은 기구의 마모 현상 여부를 육안으로 점검하십시오. 경우에 따라 기구를 폐기하고 새로 사용합니다.
- 최대 3번 pecking 후 해당 세척 프로토콜에 따라 중간 상태에서 기구 세척 및 근관 세척합니다(한 번의 in and out 모션 = one peck). (INTERIM-STAND  495)
- R-PILOT™ 기기를 너무 세게 누르면서 사용해서는 안 됩니다. 근관에서 저항이 느껴지고 기구가 더 이상 계속 진행되지 않으면 R-PILOT™ 기기를 세척하고 해당 세척 프로토콜에 따라 근관을 세척하고 최소 또는 유사 핸드 파일에서 ISO 08 사이즈의 C-PILOT® 파일로 근관 내 파일의 이동성을 점검하십시오. 이어서 잠시 동안 측면으로 솔질하면서 R-PILOT™ 기구를 사용합니다.

7. 부작용

알려져 있지 않음.

8. 단계별 지침

다음과 같은 경우에 R-PILOT™ 사용을 권장합니다.

- 처음에 기존의 원래 근관 경로를 세이핑 인스트루먼트 사용 전에 매끄럽게 만드는 경우
- RECIPROC® 로 근관 준비 중 RECIPROC® 를 이용한 진행이 어려워질 때마다 (예: RECIPROC® R25 또는 RECIPROC® blue R25)

세이핑 인스트루먼트 사용 전

1. 근관 입구의 Straight-line 치관 및 치근 access를 형성합니다.
2. 최소 또는 유사 핸드 파일에서 ISO 08 사이즈의 C-PILOT® 파일을 사용하여 개방성을 확인하고 수술전 엑스레이 사진[필수] 및 apex locator를 이용하여 작업 길이를 결정합니다.
3. 이후 작업 길이에 도달할 때까지 a-f 섹션에서 설명한 대로 R-PILOT™를 사용합니다.
 - a. 구강에 세척액을 넣으십시오.
 - b. 근관 안으로 묶지 않은 채 R-PILOT™를 자유롭게 삽입하십시오. 기구가 근관 내에 있을 때 모터의 ON/OFF 버튼 또는 풋 페달을 누르십시오.
 - c. 기구를 천천히 그리고 아주 약간의 힘을 주어서 끝을 향해 위아래로 움직이십시오. 상하 운동의 진폭이 3mm를 초과해서는 안 됩니다. 아주 약간의 힘만 주어야 합니다. 또한 측면으로 brushing 할 수 있습니다. 기구가 근관에서 쉽게 진행합니다. 한번의 in-and-out 동작 = one peck.
 - d. 3번 pecking 후 기구를 세척하십시오.
 - e. 근관을 세척하십시오.
 - f. 전체 작업 길이에 도달할 때까지 c-e 단계를 반복하십시오.
4. 선택한 VDW 파일 시스템으로 세이핑을 계속하십시오.

사용된 기호

	설명
	제조사
	포장 단위
	상품 코드
	묶음 코드
	사용기한
	감마 광선으로 살균 처리
	포장이 손상된 경우 사용하지 않음
	사용 설명서 유의
	재사용 금지
	CE 마크
	경고사항
	예방 조치
	RECIPROC®
	M-Wire

RECIPROC®로 근관 준비 중

일부 근관에서 RECIPROC® 기구가 근관에서 진행하지 않거나 진행이 어려워질 수 있습니다.

1. 최소 또는 유사 핸드 파일에서 ISO 08 사이즈의 C-PILOT® 파일을 사용하여 수술전 엑스레이 사진[필수] 및/또는 apex locator를 이용하여 작업 길이를 결정합니다.
2. 이어서 전체 작업 길이에 도달할 때까지 R-PILOT™를 섹션 8. 3a-f에서 설명한 대로 사용하십시오.

9. 소독, 청소 및 살균과 처리

R-PILOT™은 일회용입니다. 소독, 청소 및 살균 절차는 권장하지 않습니다. R-PILOT™ 재사용 시 교차 오염 및 파손의 위험을 높일 수 있습니다. 국가별 처리 및 병원별 처리 요건을 따라야 합니다.

<http://www.vdw-dental.com>
에 여러 언어로 설명되어 있습니다.



Samo za upotrebu u stomatologiji, samo na recept

Instrumenti R-PILOT™ za preparaciju kanala korena

1. Sastav

Radni deo instrumenata R-PILOT™ se sastoji od legure niki-titanijuma (M-Wire).

2. Sadržaj pakovanja

Blister pakovanje R-PILOT™ sadrži po 1, 2 ili 6 sterilnih instrumenata

3. Indikacije za upotrebu

Instrument R-PILOT™ je instrument za pripremu kliznog puta koji koristi recipročni hod radi preparacije sistema kanala korena pre oblikovanja pomoću rotirajućeg ili recipročnog instrumenta.

Instrument R-PILOT™ može da se koristi isključivo u recipročnom hodu sa posebnim pogonskim sistemom sa originalnim VDW RECIPROC® postavkama, npr. VDW.CONNECT Drive® ili VDW.GOLD® RECIPROC®. Korišćenje recipročnih pogonskih sistema bez originalnih VDW RECIPROC® postavki može dovesti do lomljenja instrumenta ili nepravilne upotrebe.

4. Kontraindikacije

Slično drugim instrumentima za lečenje kanala korena na mašinski pogon, instrument R-PILOT™ ne sme da se koristi u kanalima korena sa naglašenom apikalnom krivinom u apikalnoj regiji, koja se obrađuje pomoću prethodno savijenog ručnog proširivača.

5. ⚠ Upozorenja

Nisu poznata.

6. ▽ Mere predostrožnosti

- Instrumente mogu da koriste isključivo kvalifikovana lica u stomatološkim ordinacijama ili klinikama.
- Koristite koferdam.
- Instrumenti R-PILOT™ su sterilni instrumenti za jednokratnu upotrebu, namenjeni korišćenju na samo jednom kutnjaku. Ovaj instrument se ne može ponovo sterilisati.
- Tokom tretmana proverite da li instrument pokazuje tragove habanja poput odvijanja, iskrivljenja ili oštećenih oštrica. U takvim slučajevima instrumente je potrebno baciti.
- Očistite debris iz žlebova nakon svake tri penetracije i isperite kanal u skladu sa odgovarajućom procedurom ispiranja. (INTERIM-STAND [REF] 495)

- Na instrumente R-PILOT™ je potrebno primeniti vrlo blag pritisak. Ako naidete na otpor ili ako instrument ne napreduje, očistite instrument, isperite kanal u skladu sa odgovarajućom procedurom ispiranja i proverite prohodnost kanala pomoću proširivača C-PILOT® ISO veličine od najmanje 08 ili pomoću sličnog ručnog proširivača. Zatim uz kratkotrajno lateralno pomeranje struganjem nastavite sa preparacijom pomoću instrumenta R-PILOT™.

7. Negativne reakcije

Nisu poznata.

8. Uputstvo korak po korak

Primena instrumenta R-PILOT™ se preporučuje u sledećim slučajevima

- **Inicijalno**, instrumentom se postojeći prirodni kanal izravna pre upotrebe instrumenata za oblikovanje
- **Tokom preparacije kanala korena pomoću instrumenta RECIPROC®**, kad god napredovanje instrumentom RECIPROC® postane otežano (npr. RECIPROC® R25 ili RECIPROC® blue R25)

Upotrebljeni simboli

	Objašnjenje
	Proizvođač
	Jedinica pakovanja
[REF]	Broj artikla
[LOT]	Broj šarže
	Upotrebljivo do
[STERILE R]	Sterilisano gama zračenjem
	Nemojte koristiti proizvod ukoliko je pakovanje oštećeno
	Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu
	Nije za višestruku upotrebu
CE 0123	CE-oznaka
	Upozorenja
	Mere predostrožnosti
	RECIPROC®
	M-Wire

Pre upotrebe instrumenata za oblikovanje

1. Uspostavite pravolinijski koronarni i radikularni pristup ulazu u kanal korena.
2. Koristite proširivač C-PILOT® ISO veličine najmanje 08 ili slični ručni proširivač kako biste osigurali prohodnost i utvrdili radnu dužinu pomoću rentgenskog snimka [obavezno] i/ili elektronskim određivanjem radne dužine.
3. Nakon toga, koristite R-PILOT™ kao što je opisano u odeljcima a–f sve dok ne dostignete radnu dužinu.
 - a. Unesite tačnost za ispiranje u kavitet.
 - b. Uvedite instrument R-PILOT™ bez zapušavanja kanala. Pritisnite dugme ON/OFF (uključiti/isključiti) na pedali motora kada se instrument nalazi na ulazu kanala korena.
 - c. Instrument polako pomerajte u kanal i van kanala. Amplituda ovih poteza ne bi trebalo da bude veća od 3 mm. Potrebno je primeniti samo vrlo blag pritisak. Takođe je moguće lateralno struganje. Instrument će lako napredovati kroz kanal. Jedan potez u kanal i van kanala = jedna penetracija.
 - d. Očistite instrument nakon svake tri penetracije.
 - e. Isperite kanal.
 - f. Ponavljajte korake od c do e sve dok ne dostignete punu radnu dužinu.
4. Nastavite sa oblikovanjem pomoću VDW sistema proširivača po izboru.

Tokom preparacije kanala korena pomoću instrumenta RECIPROC®

Instrument RECIPROC® u nekim kanalima može da prestane da napreduje ili napredovanje može da postane otežano.

1. Koristite proširivač C-PILOT® ISO veličine najmanje 08 ili slični ručni proširivač kako biste utvrdili radnu dužinu pomoću rentgenskog snimka [obavezno] i/ili elektronskim određivanjem radne dužine.
2. Nakon toga, koristite instrument R-PILOT™ kao što je opisano u odeljku 8. Ponavljajte korake od a do f sve dok ne dostignete radnu dužinu.

9. Dezinfekcija, čišćenje, sterilizacija i odlaganje

Instrument R-PILOT™ je namenjen samo za jednokratnu upotrebu. Ne preporučuju se procedure dezinfekcije, čišćenja i sterilizacije. Ponovno korišćenje instrumenta R-PILOT™ može povećati rizik od unakrsne kontaminacije i lomljenja. Neophodno je pridržavati se državnih ili bolničkih propisa o odlaganju.

Dodatne jezike možete da pronađete na adresi <http://www.vdw-dental.com>

Endast för odontologiskt bruk, receptbelagd

R-PILOT™-instrument för rotkanalspreparation

1. Sammansättning

R-PILOT™-instrumentens arbetsdel är framställd av en nickel-titan-legering (M-Wire).

2. Förpackningsinnehåll

R-PILOT™-blisterförpackning med 1, 2 eller 6 sterila instrument/förp.

3. Användningsområde

R-PILOT™-instrumenten är Glide Path ("glidbana")-instrument som används med reciprocerande rörelse för att preparera rotkanalsystemet innan det formas med ett roterande eller ett reciprocerande instrument.

R-PILOT™-instrumentet får endast användas med reciprokt rörelsemönster i ett därför avsett drivsystem med VDW RECIPROC®-originalinställningar, t.ex. VDW.CONNECT Drive® eller VDW.GOLD® RECIPROC®. Användning av reciprocerande drivsystem utan VDW RECIPROC®-originalinställningar kan leda till instrumentfraktur och felanvändning.

4. Kontraindikationer

Precis som med alla maskinellt drivna rotkanalinstrument, ska inte heller R-PILOT™ användas i en rotkanal med tvär apikal kurvatur i den apikala delen. Sådana kanaler bör behandlas med förböjda handinstrument.

5. ⚠ Varningar

Inga kända.

6. ▽ Försiktighetsåtgärder

- Instrumenten får endast användas av behöriga personer på tandläkarmottagningar eller tandvårdskliniker.
- Använd alltid kofferdam.
- R-PILOT™-instrumenten är sterila engångsinstrument, utformade för användning i högst en molar innan kassering. Instrumentet kan inte resteriliseras.
- Efter varje arbetscykel ska instrumentet okulärbesiktigas avseende tecken på slitage som t.ex. distorsion, deformation eller skadade skärytor. Om slitage upptäcks ska instrumentet kasseras och bytas mot ett nytt.

- Rengör instrumentet i ett mellanställ (skumblock) efter högst tre arbetscykler (nedåt-uppåt-rörelser) och spola rotkanalen enligt lämplig spolningsrutin. (INTERIM-STAND [REF](#) 495)
- R-PILOT™-instrumenten får enbart användas med mycket lätt tryck. Om man stöter på motstånd i kanalen eller instrumentet inte längre kommer framåt ska instrumentet tas ut och rengöras och kanalen spolas enligt lämplig spolningsrutin. Använd sedan en C-PILOT®-fil av minst ISO storlek 08 eller liknande handinstrument för att kontrollera om det är stopp i kanalen. Fortsätt därefter behandlingen med R-PILOT™-instrumentet en kort stund med en lateral borstande rörelse.

7. Biverkningar

Inga kända.

8. Steg-för-steg-instruktioner

Användning av R-PILOT™ rekommenderas för följande fall

- **Initialt** för att jämna till den befintliga naturliga rotkanalen före användning av forfarande instrument.
- **Under rotkanalspreparation med RECIPROC®** när det uppstår svårighet att föra RECIPROC® framåt (t.ex. RECIPROC® R25 eller RECIPROC® blue R25).

Förekommande symboler

	Förklaring
	Tillverkare
	Förpackningsenhet
	Artikelnummer
	Batchkod
	Används före
	Steriliserad med strålning
	Får inte användas om förpackningen är skadad
	Läs bruksanvisningen
	Får ej återanvändas
	CE-märkning
	Varningar
	Försiktighetsåtgärder
	RECIPROC®
	M-Wire

Före användning av formande instrument

1. Skapa en rätlinjig koronal och radikulär åtkomst till rotkanalingången.
2. Använd en C-PILOT®-fil av minst ISO-storlek 08, eller ett liknande handinstrument, för att säkerställa fri väg genom kanalen och bestäm arbetslängden med hjälp av en preoperativ röntgenbild [obligatoriskt] och/eller en apexlokalisator.
3. Använd därefter R-PILOT™ enligt beskrivningen i avsnitten a-f till arbetslängden uppnåtts.
 - a. Fyll kavum med spolvätska.
 - b. För in R-PILOT™ fritt i kanalen utan att den är påslagen. Tryck på PÅ/AV-knappen eller fotpedalen på motorn när instrumentet är vid rotkanalmyningen.
 - c. För instrumentet långsamt och med ytterst lätt tryck nedåt-uppåt i apikal riktning. Nedåt-uppåt-rörelsens amplitud bör inte vara större än 3 mm. Enbart ytterst lätt tryck får användas. Det går också att utföra en lateral borstande rörelse. På så sätt kan instrumentet lätt föras framåt i kanalen. En nedåt-uppåt-rörelse = en arbetscykel.
 - d. Rengör instrumentet i mellanstället efter 3 arbetscykler.
 - e. Spola ur kanalen.
 - f. Upprepa steg c–e tills full arbetslängd uppnåtts.
4. Fortsätt formningen med valfritt VDW-filsystem.

Under rotkanalspreparation med RECIPROC®

I vissa kanaler kan det hända att RECIPROC®-instrumentet inte fortsätter framåt i kanalen eller att det blir svårare att föra det framåt.

1. Använd en C-PILOT®-fil av minst ISO-storlek 08, eller ett liknande handinstrument, för att bestämma arbetslängden med hjälp av en preoperativ röntgenbild [obligatoriskt] och/eller en apexlokalisator.
2. Använd därefter R-PILOT™ enligt beskrivningen i avsnitt 8. 3a–f tills arbetslängden uppnåtts.

9. Desinfektion, rengöring, sterilisering samt avfallshantering

R-PILOT™ är enbart avsett för engångsbruk. Produkten får inte desinfekteras, rengöras och steriliseras för att återanvändas. Återanvändning av R-PILOT™ kan öka risken för korskontaminering och instrumentfraktur. Nationella och sjukhusspecifika krav för avfallshantering av kasserad produkt ska följas.

Fler språkversioner finns på <http://www.vdw-dental.com>

Kun til tandlægebrug, receptpligtig

R-PILOT™-instrumenter til præparation af rodkanaler

1. Sammensætning

R-PILOT™-instrumenternes arbejdende del er fremstillet af en nikkeltitanium-legering (M-Wire).

2. Indhold

R-PILOT™-blisterpakning med 1, 2 eller 6 sterile instrumenter i hver

3. Indikationer

R-PILOT™-instrumentet er et glidebaneinstrument, der anvendes i en fremad- og tilbagegående bevægelse til at præparere rodkanalsystemet, før det formes med et roterende eller reciprokerende instrument.

R-PILOT™-instrumentet må kun anvendes i en fremad- og tilbagegående bevægelse med et dertil indrettet drivsystemet med originale VDW RECIPROC®-indstillinger, f.eks. VDW.CONNECT Drive® eller VDW.GOLD® RECIPROC®. Anvendelsen af reciprokerende drivsystemer uden originale VDW RECIPROC®-indstillinger kan føre til brud på instrumentet og forkert anvendelse.

4. Kontraindikationer

Som det er tilfældet med alle maskindrevne rodkanalsystemer må R-PILOT™ ikke anvendes i rodkanaler med abrupt, apikal krumning i det apikale område, som i stedet håndteres med forbukkede håndfile.

5. ⚠ Advarsler

Ingen kendte.

6. ▽ Forholdsregler

- Instrumenterne må kun anvendes af kvalificeret tandlægepersonale eller på klinik.
- Anvend en kofferdam.
- R-PILOT™-instrumenterne er sterile instrumenter til engangsbrug, der kun må anvendes i én kindtand. Instrumentet kan ikke resteriliseres.
- Undersøg instrumentet under behandlingen for tegn på slitage, såsom opvikling, bøjning eller beskadigelse af skærekanterne. I disse tilfælde skal instrumenterne bortskaffes.
- Rengør furerne for restmateriale i interim-stander efter hver tredje arbejdsbevægelse og skyl kanalen i henhold til den behørig skylleprotokol. (INTERIM-STAND [REF] 495)

- R-PILOT™-instrumenterne må kun anvendes med meget let tryk. Hvis der mødes modstand, eller hvis instrumentet ikke kan føres frem, rengøres instrumentet, kanalen skylles i henhold til den behørig skylleprotokol, og kanalen undersøges for mulig blokering med en C-PILOT®-fil, mindst en ISO størrelse 08, eller lignende håndfil. Anvend dernæst R-PILOT™-instrumentet kortvarigt med en lateral børstende bevægelse.

7. Bivirkninger

Ingen kendte.

8. Trinvis anvisninger

Anvendelsen af R-PILOT™ anbefales til følgende

- **Først og fremmest** til at gøre den eksisterende, naturlige kanalbane glat før anvendelsen af formningsinstrumenter
- **Under rodkanalpræparation med RECIPROC®**, når fremføring med RECIPROC® bliver vanskelig (f.eks. RECIPROC® R25 eller RECIPROC® blue R25)

Anvendte symboler

	Forklaring
	Producent
	Pakningsenhed
	Varenummer
	Batchkode
	Holdbar til
	Steriliseret vha. stråling
	Såfremt emballagen er beskadiget, må produktet ikke anvendes
	Følg brugsanvisningen
	Må ikke genanvendes
	CE-mærkning
	Advarsler
	Forholdsregler
	RECIPROC®
	M-Wire

Før anvendelsen af formningsinstrumenter

1. Opret en retlinjet koronar og radikulær adgang til rodkanalindgangen.
2. Anvend en C-PILOT® fil, ISO størrelse 08, som minimum eller lignende håndfil for at sikre åbenhed og bestem arbejds længden vha. en præoperativ radiograf [obligatorisk] og/eller en elektronisk længdemåler.
3. Anvend dernæst R-PILOT™ som beskrevet i afsnit a-f, indtil arbejds længden er blevet opnået.
 - a. Anbring skyllemiddel i rodkanalens adgangsåbning.
 - b. Indfør R-PILOT™ frit uden at den binder sig til kanalen. Tryk på motorens afbryderknop eller fodpedal, når instrumentet befinder sig i rodkanalåbningen.
 - c. Bevæg instrumentet langsomt med meget let tryk i op- og nedgående bevægelser. Amplituden for den op- og nedgående bevægelse bør ikke overskride 3 mm. Der må kun anvendes et meget let tryk. Det er også muligt at børste lateralt. Instrumentet kan føres nemt frem i kanalen. En op- og nedgående bevægelse = en arbejdsbevægelse.
 - d. Rengør instrumentet i interimstanderen efter 3 arbejdsbevægelser.
 - e. Skyl kanalen.
 - f. Gentag trin c-e, indtil den fulde arbejds længde er nået.
4. Fortsat formningen med VDW-filsystemet af eget valg.

Under rodkanalpræparation med RECIPROC®

I nogle kanaler kan RECIPROC®-instrumentet ophøre med at fortsætte fremad i kanalen eller dets fremføring kan blive vanskelig.

1. Anvend en C-PILOT® fil, ISO størrelse 08, som minimum eller lignende håndfil for at bestemme arbejds længden vha. en præoperativ radiograf [obligatorisk] og/eller en elektronisk længdemåler.
2. Anvend dernæst R-PILOT™ som beskrevet i afsnit 8. 3a-f, indtil arbejds længden er nået.

9. Desinfektion, rengøring, sterilisering samt bortskaffelse

R-PILOT™ er kun beregnet til engangsbrug. Desinfektion, rengøring og steriliseringsprocedurer anbefales ikke. Hvis R-PILOT™ genanvendes, kan det øge risikoen for krydskontaminering og brud. De landespecifikke og hospitalsspecifikke bortskaffelseskrav skal følges.

Du kan finde yderligere sprog her:
<http://www.vdw-dental.com>

Csak fogorvosi használatra, receptköteles

Gyökércsatorna-előkészítő R-PILOT™ műszerek

1. Összetétel

Az R-PILOT™ műszerek munkavégző része nikkel-titán ötvözetből (M-Wire) készül.

2. A csomagolás tartalma

R-PILOT™ blisztercsomag, amely egyenként 1, 2, illetve 6 steril műszert tartalmaz

3. Rendeltetészerű használat

Az R-PILOT™ műszer egy reciprok mozgással használt siklópálya (glide path) műszer, amely a gyökércsatorna-rendszer előkészítésére szolgál a forgó vagy reciprok műszerrel való formázás előtt.

Alkalmazott szimbólumok

	Magyarázat
	Gyártó
	Csomagolási egység
	Cikkszám
	Gyártási tételszám
	Szavatossági idő lejárt
	Gamma-sugárzással sterilizálva
	Ne használja, ha a csomagolás sérült
	Lásd a használati útmutatót
	Tilos újra felhasználni
	CE-jelölés
	Figyelmeztető útmutatások
	Elővigyázatossági intézkedések
	RECIPROC®
	M-Wire

Az R-PILOT™ műszer kizárólag reciprok mozgással, hozzá tervezett meghajtórendszerrel, eredeti VDW RECIPROC® beállításokkal – pl. VDW.CONNECT Drive® vagy VDW.GOLD® RECIPROC® – használható. A reciprok meghajtórendszerek eredeti VDW RECIPROC® beállítások nélküli használata a műszer töréséhez és helytelen használatához vezethet.

4. Ellenjavallatok

Az összes gépi meghajtású gyökércsatorna-műszerhez hasonlóan az R-PILOT™ műszerek nem használhatók az apikális részben hirtelen görbülettel rendelkező gyökércsatornákban, amelyek előre meghajlított kézi reszelőkkel kezelhetők.

5. ⚠ Figyelmeztető útmutatások

Nem ismertek ilyenek.

6. ▽ Elővigyázatossági intézkedések

- A műszereket csak szakképzettséggel rendelkező személyek használhatják fogorvosi rendelőkben vagy klinikákon.
- Használjon kofferdámot.
- Az R-PILOT™ műszerek steril, egyszer használatos műszerek, amelyek legfeljebb egy molárisban történő használatra szolgálnak. A műszer nem sterilizálható újra.
- A kezelés során vizsgálja meg a műszert olyan anyagfáradási jelek szempontjából, mint például a megcsavarodott menetek, a meghajlás vagy a sérült vágóélek. Ilyen esetben a műszert le kell selejtezni.

- Tisztítsa meg a műszer vágócsapjait a törmeléktől az endo-tűtartóban minden harmadik bökés után, és öblítse át a gyökércsatornát a megfelelő öblítési protokoll szerint. (INTERIM-STAND [REF](#) 495)
- Az R-PILOT™ műszerekre csak enyhe nyomást szabad gyakorolni. Ha ellenállásba ütközik, vagy a műszer nem halad előre, tisztítsa meg a műszert, öblítse át a csatornát a megfelelő öblítési protokoll szerint, és ellenőrizze a csatorna átjárhatóságát egy legalább 08-as ISO méretű C-PILOT® reszelővel vagy hasonló kézi reszelővel. Ezután rövid ideig végezzen oldalirányú, kefélfő mozgást az R-PILOT™ műszerrel.

7. Nemkívánatos reakciók

Nem ismertek ilyenek.

8. Útmutató lépésről lépésre

Az R-PILOT™ műszer alkalmazása az alábbi esetekben javallott

- **Kezdetben** a meglévő természetes csatornaút simává tételéhez a formázó eszközök használata előtt
- **A RECIPROC® műszerrel történő gyökércsatorna-előkészítés során**, amikor a RECIPROC® (pl. RECIPROC® R25 vagy RECIPROC® blue R25) segítségével történő előrehaladás nehezzé válik

A formázó eszközök használata előtt

1. Hozzon létre egyenes vonalú koronális és radikális hozzáférést a gyökércsatorna-bemenethez.
2. Használjon legalább 08-as ISO méretű C-PILOT® reszelőt vagy hasonló kézi reszelőt az átjárhatóság biztosítása érdekében, és határozza meg a munkahosszat kiindulási röntgenkép segítségével [kötelező] és/vagy gyökércsúcs-bemérő műszerrel.
3. Ezután használja az R-PILOT™ műszert az a–f részekben leírt módon, amíg el nem éri a munkahosszat.
 - a. Juttassa be az öblítőfolyadékot a gyökércsatorna üregébe.
 - b. Vezesse be az R-PILOT™ műszert szabadon, kötés nélkül a csatornába. Amikor a műszer a gyökércsatorna-bemenetnél van, nyomja meg a BE/KI kapcsoló gombot vagy a motor lábpedálját.
 - c. Lassan mozgassa fel-le a műszert a gyökércsúcs felé. A fel- és lefelé mozgás amplitúdója ne legyen nagyobb 3 mm-nél. Csak nagyon enyhe nyomást szabad alkalmazni. Oldalirányú, keféző mozgás is végezhető. A műszer így könnyen halad előre a csatornában. Egy fel- és lefelé mozgás = egy bökés.
 - d. 3 bökés után tisztítsa meg a műszert az endo-tűtartóban.
 - e. Öblítse át a csatornát.
 - f. Ismétlje meg a c–e lépéseket, amíg el nem éri a teljes munkahosszat.
4. Folytassa a formázást az Ön által választott VDW reszelőrendszerrel.

A RECIPROC® műszerrel végzett gyökércsatorna-előkészítés során

Egyes csatornában leállhat a RECIPROC® műszer előrehaladása a csatornában, vagy a műszer előretolása nehézzé válhat.

1. Használjon legalább 08-as ISO méretű C-PILOT® reszelőt vagy hasonló kézi reszelőt a munkahossz megállapításához kiindulási röntgenkép segítségével [kötelező] és/vagy gyökércsúcs-bemérő műszerrel.
2. Ezután használja az R-PILOT™ műszert a 8. rész 3. pontjának a–f lépéseiben leírt módon, amíg el nem éri a munkahosszat.

9. Fertőtlenítés, tisztítás és sterilizálás, valamint ártalmatlanítás

Az R-PILOT™ kizárólag egyszeri használatra szolgál. Fertőtlenítési, tisztítási és sterilizálási eljárások nem javasoltak. Az R-PILOT™ újbóli felhasználása fokozhatja a keresztfertőzés és a törés kockázatát. Be kell tartani az ország-specifikus és a kórház-specifikus ártalmatlanítási előírásokat.

További nyelvek a következő weboldalon találhatóak:
<http://www.vdw-dental.com>



Hanya untuk penggunaan gigi, atas instruksi dokter

Instrumen R-PILOT™ untuk persiapan saluran akar

1. Komposisi

Komponen kerja pada instrumen R-PILOT™ terbuat dari campuran logam nikel-titanium (M-Wire).

2. Daftar Isi

Kemasan blister R-PILOT™ masing-masing berisi 1, 2 atau 6 instrumen steril

3. Indikasi Penggunaan

Instrumen R-PILOT™ adalah instrumen Alur Luncur yang digunakan dalam gerakan resiprokal untuk menyiapkan sistem saluran akar sebelum pembentukan dengan instrumen berputar atau resiprokal.

Instrumen R-PILOT™ hanya dapat digunakan dalam gerakan resiprokal dengan sistem penggerak yang spesifik menggunakan pengaturan VDW RECIPROC® asal, misalnya VDW.CONNECT Drive® atau VDW.GOLD® RECIPROC®. Penggunaan sistem penggerak resiprokal tanpa pengaturan VDW RECIPROC® asal dapat menyebabkan penyalahgunaan dan patahnya instrumen.

4. Kontraindikasi

Seperti halnya semua instrumen saluran akar yang digerakkan oleh mesin, R-PILOT™ seharusnya tidak digunakan pada saluran akar dengan lengkung apikal secara tiba-tiba di bagian apikal yang ditangani dengan file tangan yang dilengkungkan sebelumnya.

5. ⚠ Peringatan

Tidak diketahui.

6. ▽ Langkah-langkah Pencegahan

- Instrumen hanya dapat digunakan oleh personel yang memenuhi syarat di kantor atau klinik dokter gigi.
- Gunakan rubber dam.
- Instrumen R-PILOT™ merupakan instrumen steril sekali pakai yang didesain untuk digunakan pada tidak lebih dari satu gigi geraham. Instrumen tidak dapat disterilkan ulang.
- Periksa instrumen selama penanganan untuk melihat adanya tanda-tanda keausan seperti tidak dapat diputar, bengkok atau tepi pemotong yang rusak. Jika hal ini terjadi maka instrumen harus dibuang.

- Bersihkan flute dari debris dalam sebuah interim stand setiap tiga gerakan mematak dan irigasi saluran menurut protokol irigasi yang sesuai. (INTERIM-STAND [REF] 495)
- Jangan berikan tekanan kuat pada instrumen R-PILOT™. Jika mengalami hambatan atau jika instrumen tidak dapat bergerak maju, bersihkan instrumen, irigasi saluran menurut protokol irigasi yang sesuai dan periksa saluran untuk melihat kemungkinan adanya sumbatan dengan file C-PILOT® ISO minimal ukuran 08 atau file tangan serupa. Kemudian gunakan instrumen R-PILOT™ secara cepat dengan gerakan menyikat lateral.

7. Reaksi Merugikan










Tidak diketahui.

8. Petunjuk Langkah demi Langkah

Penggunaan R-PILOT™ disarankan untuk kasus-kasus berikut

- **Mulanya** untuk memperhalus alur saluran alami sebelum penggunaan instrumen pembentukan
- **Selama persiapan saluran akar dengan RECIPROC®** apabila tidak kunjung ada kemajuan saat menggunakan RECIPROC® (misalnya RECIPROC® R25 atau RECIPROC® blue R25)

Simbol yang digunakan

	Penjelasan
	Produsen
	Satuan kemasan
	Nomor katalog
	Kode produksi
	Gunakan sebelum tanggal
	Disterilkan dengan iradiasi
	Jangan gunakan jika kemasannya rusak
	Baca petunjuk penggunaan
	Jangan gunakan kembali
	Tanda CE
	Peringatan
	Langkah-langkah Pencegahan
	RECIPROC®
	M-Wire

Sebelum menggunakan instrumen pembentuk

1. Buat akses koronal dan radikular garis lurus ke jalan masuk saluran akar.
2. Gunakan file C-PILOT® ISO minimal ukuran 08 atau file tangan serupa untuk menjamin kepatenan dan menentukan panjang kerja dengan bantuan radiograf praoperasi [wajib] dan/atau apex locator.
3. Selanjutnya gunakan R-PILOT™ seperti yang dipaparkan pada bagian a-f hingga terjangkau seluruh panjang kerja.
 - a. Berikan bahan irigasi pada rongga akses saluran akar.
 - b. Masukkan R-PILOT™ dengan bebas tanpa terikat pada saluran. Tekan tombol ON/OFF atau pedal kaki motor saat instrumen berada pada muara saluran akar.
 - c. Gerakkan instrumen dengan gerakan mematak keluar masuk secara lambat. Amplitudo gerakan keluar masuk tidak boleh melebihi 3 mm. Hanya tekanan yang sangat kecil yang dapat diberikan kepada instrumen. Menyikat secara lateral juga mungkin dilakukan. Instrumen akan bergerak maju dengan mudah di dalam saluran. Satu gerakan keluar masuk = satu gerakan mematak.
 - d. Bersihkan instrumen dalam interim stand setelah 3 gerakan mematak.
 - e. Irigasi salurannya.
 - f. Ulangi langkah c-e hingga terjangkau seluruh panjang kerja.
4. Lanjutkan pembentukan dengan sistem VDW pilihan Anda.

Selama persiapan saluran akar menggunakan RECIPROC®

Dalam beberapa saluran, instrumen RECIPROC® bisa jadi tidak mengalami kemajuan dalam saluran tersebut atau kesulitan untuk maju.

1. Gunakan file C-PILOT® ISO minimal ukuran 08 atau file tangan serupa untuk menentukan panjang kerja dengan bantuan radiograf praoperasi [wajib] dan/atau apex locator.
2. Sesudahnya, gunakan R-PILOT™ seperti yang dijelaskan di bagian 8. 3a-f hingga terjangkau seluruh panjang kerja.

9. Desinfeksi, pembersihan, sterilisasi, dan pembuangan

R-PILOT™ ditujukan untuk sekali pakai. Prosedur desinfeksi, pembersihan, dan sterilisasi tidak direkomendasikan. Penggunaan kembali R-PILOT™ dapat meningkatkan risiko kontaminasi silang dan kerusakan. Persyaratan pembuangan spesifik negara dan spesifik rumah sakit harus dipatuhi.

Bahasa lainnya dapat diperoleh di <http://www.vdw-dental.com>



歯科用のみ、処方箋が必要

根管形成用 R-PILOT™ ファイル

1. 組成

R-PILOT™ の機構部分は、ニッケル-チタン合金で製造されています(M-Wire)。

2. 内容

R-PILOT™ プリスター・パッケージ、それぞれ1個、2個または6個の滅菌済み器具

3. 適応

R-PILOT™ ファイルは、グライドパス形成用器具であり、形成用の回転または往復動作器具の使用前に、根管系の形成を行うため、上下の往復動作を行うため使用されます。

R-PILOT™ は、例えばVDW.CONNECT Drive® または VDW.GOLD® RECIPROC® など指定されたドライブシステムにおけるオリジナルのVDW RECIPROC® の設定による反復回転運動にのみ使用可能です。レシプロケーティング・ドライブシステムをオリジナルのVDW RECIPROC® の設定以外で使用する場合、機器の破損と誤使用をまねく恐れがあります。

4. 禁忌

すべての機械式根管器具と同様に、R-PILOT™ を切形の根尖部先端に湾曲のある根管には使用しないでください。根管先端部は湾曲済みのハンドファイルにより処置を行ってください。

5. ⚠ 警告

該当なし。

6. ▽ 使用上の注意

- 本機器は、歯科医院またはクリニックにおける有資格者のみが使用してください。
- ラバーダムを使用してください。
- R-PILOT™ ファイルは、滅菌、単回使用の器具であり、1本だけの臼歯形成および再根管治療のため設計されており、再使用できません。器具は、再滅菌できません。
- 治療中は、器具のねじれがなくなる、屈曲、刃先の破損などの磨耗の兆候がないか確認してください。このような場合、器具を廃棄してください。
- 3回のペッキングモーション毎にエンドスタンドでフルートからデブリをクリーニングし、適切な洗浄プロトコルに従って根管を洗浄します。
(INTERIM-STAND [REF](#) 495)

- R-PILOT™ ファイルには、軽い圧力だけをかけてください。抵抗がある、または器具が進まない場合、器具をクリーニングし、適切な洗浄プロトコルに従って根管を洗浄します。最小でもC-PILOT® ファイルISOサイズ08または同様のファイルを使用し、閉塞の可能性がないかどうか根管を確認してください。次に、R-PILOT™ ファイルによる側方のブラッシング動作を手短に行い、治療を継続します。

7. 有害事象














該当なし。

8. 段階的な作業説明

R-PILOT™ の適用は、以下の症例に推奨されます

- **最初**、成形器具の使用前に、既存の自然な根管経路を整える
- **RECIPROC® を使用した根管形成中に**、RECIPROC® の前進が難しくなった場合に使用する (例えば、RECIPROC® R25 または RECIPROC® *blue* R25)

記号の意味

	説明
	メーカー
	包装ユニット
	カタログ番号
	バッチコード
	使用期限
	放射線による滅菌済み
	包装物が破損している場合は使用しないでください
	取扱説明書をご覧ください
	再利用しないでください
	CE マーキング
	警告
	使用上の注意
	RECIPROC®
	M-Wire

形成器具を使用する前に

1. 根管入り口の冠状面対し直線アクセスおよび歯根アクセスを作成します。
2. 最小でもC-PILOT®ファイルのISOサイズ08または同様のファイルを使用し、治療前の[※]撮影[必須]および/または根管長測定器に[†]、閉塞の可能性がないかどうか根管を確認し、作業長を判断してください。
3. 次に、セクションaからfの記述のように完全に作業長に達するまで、R-PILOT™を使用します。
 - a. 根管口に洗浄器具を設置します。
 - b. R-PILOT™を根管に一切当たらないよう挿入します。器具が根管口にある場合、オン/オフ ボタン押すか、またはモーターのフットペダルを踏んでください。
 - c. 器具をゆっくりとした上下のペッキングモーションで動かします。上下運動の振幅は、3mmを超えないようにしてください。軽い圧力だけをかけるようにしてください。側壁にブラッシングモーションを使用することも可能です。器具は、根管を容易に進みます。1つの上下運動 = 1ペッキングとなります。
 - d. 3回のペッキングモーション後に器具をエンドスタンドでクリーニングしてください。
 - e. 根管を洗浄します。
 - f. その後、完全に作業長に達するまでステップcからeを繰り返します。
4. 選択したVDWファイルシステムを使用し、形成を継続します。

RECIPROC®を使用した根管の形成中

一部の根管では、RECIPROC®ファイルが根管内で前進を停止するか、または前進が困難になることがあります。

1. 最小でもC-PILOT®ファイルのISOサイズ08または同様のファイルを使用し、治療前の[※]撮影[必須]および/または根管長測定器に[†]作業長を判断してください。
2. 次に、セクション8の記述のようにR-PILOT™を使用します。3. 作業長に達するまで、a-fの記述のように使用します。

9. 消毒、クリーニング、滅菌および廃棄

R-PILOT™は使い捨て製品です。消毒、クリーニングおよび滅菌の実施は推奨されません。R-PILOT™の再使用は、二次汚染と破損のリスクを高めるおそれがあります。各国で規定された医療機関専用の廃棄要求事項に必ず従ってください。

その他の言語は、
<http://www.vdw-dental.com>
 を参照してください。

Для використання тільки в стоматології, тільки за призначенням лікаря

Інструменти R-PILOT™ для препарування кореневих каналів

1. Склад

Робоча частина інструментів R-PILOT™ виготовлена з нікель-титанового сплаву (M-Wire).

2. Комплект поставки

Блістерна упаковка R-PILOT™ з 1, 2 або 6 стерильними інструментами в кожній.

3. Використання за призначенням

R-PILOT™ — це глісаний інструмент, що використовується в реципрному режимі переміщення для препарування системи кореневих каналів перед їх формуванням за допомогою обертового або реципрного інструмента.

Символи, що використовуються

	Пояснення
	Виробник
	Одиниця упаковки
	Номер артикула
	Код партії
	Термін придатності
	Стерилізовано гамма-випромінюванням
	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
	Дотримуйтеся вказівок інструкції з експлуатації
	Для одноразового використання
	Маркування CE
	Попередження
	Заходи безпеки
	RECIPROC®
	M-Wire

Інструмент R-PILOT™ дозволяється використовувати лише в реципрному режимі переміщення з відповідною системою приводу з оригінальними налаштуваннями VDW RECIPROC®, наприклад, VDW.CONNECT Drive® або VDW.GOLD® RECIPROC®. Використання реципрних систем приводу без оригінальних налаштувань VDW RECIPROC® може призвести до неправильного використання та поломки інструмента.


4. Протипоказання

Подібно до всіх інструментів з машинним приводом для кореневих каналів, інструменти R-PILOT™ не слід використовувати в кореновому каналі з різким апікальним вигином в апікальній області, для якого застосовуються попередньо вигнуті ручні інструменти.

5. ⚠ Попередження

Невідомі.

6. ▽ Заходи безпеки

- Інструменти дозволяється використовувати лише кваліфікованим фахівцем в стоматологічних кабінетах або клініках.
- Використовуйте гумовий ізолятор слини.
- Інструменти R-PILOT™ — це стерильні одноразові інструменти, призначені для застосування не більше ніж для одного моляра. Повторна стерилізація інструментів неможлива.
- Під час лікування візуально перевіряйте інструмент на предмет спрацювання, наприклад, розкручування, викривлення або пошкодження ріжучих поверхонь. В таких випадках інструмент слід викинути.
- Очищайте пази від уламків після кожних трьох проходів та виконуйте промивання каналу у відповідності з протоколом. (INTERIM-STAND  495)

- Не слід натискати на інструменти R-PILOT™ надто сильно. Якщо відчувається опір або якщо інструмент не просувається вперед, очистіть інструмент, виконайте промивання каналу у відповідності з протоколом та перевірте прохідність каналу за допомогою інструмента C-PILOT® розміром 08 за стандартом ISO на мінімальних налаштуваннях або аналогічним ручним інструментом. Після цього застосуйте інструмент R-PILOT™, виконуючи ним короточасні поперечні очисні рухи.

7. Побічні реакції

Невідомі.

8. Поетапна інструкція

Застосування інструментів R-PILOT™ рекомендується в наступних випадках

- Для початкового придання гладкості існуючому природному каналу перед застосуванням формувальних інструментів
- Під час препарування кореневих каналів з використанням інструментів RECIPROC®, коли просування за допомогою інструментів RECIPROC® стає ускладненим (наприклад, RECIPROC® R25 або RECIPROC® blue R25)

Перед застосуванням формувальних інструментів

1. Забезпечте прямолінійний корональний та радикальний доступ до входу в кореневий канал.
2. Використайте інструмент C-PILOT® розміром 08 за стандартом ISO на мінімальних налаштуваннях або аналогічний ручний інструмент, щоб переконатися в прохідності та визначити робочу довжину за допомогою передопераційного знімку [обов'язково] та/або апекс-локатора.
3. Після цього застосуйте інструмент R-PILOT™ у відповідності до опису, що наведений в пунктах "a-f", доки не буде досягнута робоча довжина.
 - a. Введіть промивну рідину в порожнину кореневого каналу.
 - b. Вільно введіть інструмент R-PILOT™ без вигинання його в каналі. Натисніть кнопку або ножну педаль увімкнення двигуна, коли інструмент знаходиться в отворі кореневого каналу.
 - c. Переміщуйте інструмент повільними рухами введення та виведення. Амплітуда рухів введення та виведення має становити не більше 3 мм. Слід застосовувати надзвичайно легкий тиск. Також дозволяється виконувати поперечні очисні рухи. Інструмент має вільно просуватися в каналі. Один рух введення та виведення = один прохід.
 - d. Очищайте інструмент після 3 проходів.
 - e. Промийте канал.
 - f. Повторюйте кроки "c-e" до досягнення повної робочої довжини.
4. Продовжуйте процес формування за допомогою системи інструментів VDW за вашим вибором.

Під час препарування корневих каналів з використанням інструментів RECIPROC®

У деяких каналах інструмент RECIPROC® може припинити просуватися по каналу, або ж його просування може ускладнитися.

1. Використайте інструмент C-PILOT® розміром 08 за стандартом ISO на мінімальних налаштуваннях або аналогічний ручний інструмент, щоб визначити робочу довжину за допомогою передопераційного знімку [обов'язково] та/або апекс-локатора.
2. Після цього застосуйте R-PILOT™ у відповідності до опису, що наведений в пунктах "a-f" розділу 8, доки не буде досягнута робоча довжина.

9. Дезінфекція, очищення, стерилізація та утилізація

Інструменти R-PILOT™ призначені тільки для одноразового використання. Дезінфекція, очищення та стерилізація не рекомендуються. Повторне використання інструментів R-PILOT™ може збільшити ризик зараження та поломки. Необхідно виконувати всі вимоги щодо утилізації, які діють в конкретній країні або медичному закладі.

Інструкції іншими мовами розміщені на сайті <http://www.vdw-dental.com>

9. التطهير والتنظيف والتعقيم

والتخلص من المنتج

أداة R-PILOT™ مخصصة للاستعمال مرة واحدة. لا ينصح بإجراء أعمال تطهير وتنظيف وتعقيم تكرار استعمال R-PILOT™ يمكن أن يزيد من خطر انتقال التلوثات والكسور. يجب اتباع التعليمات الوطنية وتعليمات المستشفى الخاصة بالتخلص من المنتج.

اللغات الأخرى تجدونها تحت العنوان

<http://www.vdw-dental.com>

3. عقب ذلك استخدم R-PILOT™ كما هو

موصوف في الفقرات أ - و حتى يتم الوصول إلى مسافة العمل.

أ. ضع سائل الإرواء عند مدخل فتحة قناة الجذر.

ب. أدخل R-PILOT™ بشكل حر وبدون ربط في القناة أضغط على زر التشغيل/الإيقاف أو دواسة القدم الخاصة بالمحرك عندما تكون الأداة عند فتحة قناة الجذر.

ج. حرك الأداة بشكل بطيء إلى داخل وخارج الفجوة. يجب أن لا تتعدى حركات الدخول والخروج 3 مم. وفي ذلك ينبغي ممارسة ضغط خفيف فقط. من الممكن أيضاً التحريك جانباً كالفرشاة. الأداة تتقدم إلى الأمام بسهولة في القناة. حركة واحدة للداخل وللخارج = نقرة واحدة

د. نظف الأداة في فترات متباعدة بعد 3 نقرات.

هـ. قم بتروية القناة.

و. كرر الخطوات ج - هـ حتى تصل إلى مسافة العمل بشكل تام.

4. استمر في التشكيل باستخدام المبرد VDW حسب اختيارك.

أثناء إعداد قناة الجذر باستخدام

RECIPROC®

في بعض القنوات قد تتوقف الأداة RECIPROC® عن التقدم للأمام في القناة أو يصبح التقدم إلى الأمام صعباً.

1. استخدم مبرد C-PILOT® الحجم 08 على الأقل المحدد تبعاً للمعايير الدولية ISO أو مبرد يدوي مشابه لتحديد مسافة العمل بمساعدة صورة أشعة تم إجرائها قبل المعالجة [إجبارياً] و/أو محدد طول القناة apex Locator.

2. عقب ذلك استخدم R-PILOT™ كما هو موصوف في الفقرة 8. 3 أ - و حتى تصل إلى مسافة العمل بشكل تام.

مخصصة للاستخدام في طب الأسنان فقط، للأشعة فقط

R-PILOT™ أدوات لتحضير القنوات الجذرية

1. التركيب

الجزء المخصص للعمل من أدوات R-PILOT™ تم تصنيعه من سبائك النيكل والتيتانيوم (M-Wire).

2. محتويات العبوة

عبوة R-PILOT™ على شكل نفطة بكل منها 1 أو 2 أو 6 من الأدوات المعقمة

3. دواعي الاستعمال

أداة R-PILOT™ هي أداة مخصصة لتمهيد المجرى لتجهيز قناة الجذر بحركة ترددية قبل التشكيل بأداة تعمل بحركة دائرية أو حركة ترددية.

- ينبغي ممارسة ضغط خفيف فقط على أدوات R-PILOT™. إذا قابلتك مقاومة أو لم تتقدم الأداة إلى الأمام، قم بتنظيف الأداة، ثم تروية القناة تبعاً لمحضر التروية المطابق ثم أفحص القناة عن وجود إنسداد باستخدام المبرد C-PILOT™ بحجم 08 على الأقل المحدد تبعاً للمعايير الدولية ISO أو مبرد يدوي مشابه. بعد ذلك استخدم أداة R-PILOT™ لفترة قصيرة بحركة جانبية كالفرشاة.

7. التفاعلات السلبية

لا توجد

8. التعليمات خطوة بخطوة

ينصح باستخدام أداة R-PILOT™ في الحالات التالية

- بدايةً ينبغي تمهيد طريق القناة الطبيعي المتواجد بالفعل قبل استخدام أداة تشكيل.
- أثناء تجهيز قناة الجذر باستخدام RECIPROC® وعندما يصبح التقدم بالأداة RECIPROC® صعباً (مثل RECIPROC® أو RECIPROC® blue R25)

قبل استخدام أدوات التشكيل

1. قم بإنشاء مدخل تاجي ومدخل جذري إلى داخل قناة الجذر.
2. استخدم مبرد C-PILOT™ بحجم 08 على الأقل تبعاً للمعايير الدولية ISO أو مبرد يدوي مشابه لضمان المرور ومسافة العمل بمساعدة صورة أشعة تم إجرائها قبل المعالجة [إجبارياً] و/أو محدد طول القناة apex Locator.

لا يجوز استخدام أداة R-PILOT™ بحركة ترددية إلا مع نظام تشغيل مصمم ليعمل بإعدادات نظام RECIPROC® الأصلية. مثل VDW.CONNECT Drive® أو VDW.GOLD® RECIPROC®. إن استخدام أنظمة تشغيل بحركة ترددية لا تعمل بإعدادات RECIPROC® قد يؤدي إلى إنكسار الأداة وسوء الاستعمال.

4. موانع الاستعمال

كما هو الحال في جميع أدوات معالجة قناة الجذر التي تعمل بمحرك آلي فإنه يحظر استخدام R-PILOT™ في قناة الجذر ذات القمة المنحنية إنحناءً شديداً وذلك في منطقة القمة التي تم إعدادها بمبرد يدوي منحنى.

5. تحذيرات

لا توجد.

6. الاحتياطات

- لا يجوز استخدام الأدوات إلا من خلال أفراد مؤهلين في عيادات طب الأسنان أو المستشفيات.
- يجب استخدام سد مطاطي
- أدوات R-PILOT™ هي أدوات معقمة ومخصصة للاستخدام مرة واحدة وليست مصممة للاستخدام في أكثر من ضرس واحد. الأداة غير مخصصة لإعادة التعقيم مرة أخرى.
- أفحص الأداة أثناء المعالجة عن وجود إشارة على التهالك مثل الألتواء أو الإنحناء أو أضرار بحافة القطع. في هذه الحالة يجب استبدال الأداة.
- نظف المجرى من الحطام على مراحل كل ثلاثة تجويفات ثم قم بتروية القناة تبعاً لمحضر التروية المطابق. (INTERIM-STAND REF 495)

الرموز المستخدمة

التوضيح	
الجهة المصنعة	
وحدة التعبئة	
رقم الكatalog	
رمز التشغيل	
تاريخ انتهاء الصلاحية	
يعقم عن طريق التشعيع	
لا يستخدم إذا كانت العبوة تالفة	
يرجى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام	
يجب إعادة الاستخدام	
يحمل علامة CE	
إرشادات تحذيرية	
الاحتياطات	
RECIPROC®	
M-Wire	